

בס"ד

תשכח מפי זרעו

ספרא דצנ' יעוּתא

СИФРА ДЕ-ЦНИЮТА

СОКРЫТАЯ КНИГА



silatehilim.com

СОДЕРЖАНИЕ

О достоинствах «Сифра де-Цниюта»	3
Молитва перед «Сифра де-Цниюта»	4
Предисловие	8
Глава I	10
Чтение в первый день недели (воскресенье)	10
Чтение во второй день недели (понедельник)	18
Глава II	18
Чтение в третий день недели (вторник)	26
Глава III	33
Чтение в четвертый день недели (среда)	35
Чтение в пятый день недели (четверг)	40
Глава IV	47
Чтение в шестой день недели (пятница)	50
Глава V	52
Чтение в святую Субботу	55

О ДОСТОИНСТВАХ СИФРА ДЕ-ЦНИЮТА

Сокрытая книга (Сифра де-Цниюта) составлена таной, рабби Шимоном бар Йохаем (заслуги его да защитят нас, амэн) и в ней содержится вся скрытая Тора

Написано в писаниях Аризаля, что рабби Шимон бар Йохай был искрой души Моше Рабэйну (да пребудет он с миром), и поэтому имеет Сифра де-Цниюта пять глав, в соответствии с пятью книгами Торы. Однако, если в Торе есть открытая и скрытая части, то Сефер де-Цниюта – это сокрытое из сокрытого. И сама эта книга является выжимкой из Святого Зоара, так как находим мы содержание этой книги в других главах Зоара в пространном изложении.

Говорит Аризаль, что изучение Зоара – это сгула для очищения души, от которого приходит понимание всей Торы.

Рав Авраам Азулай сообщает, что тот, кто желает, чтобы в дом к нему пришла душа рабби Шимона бар Йохая, пусть учит Зоар и, в частности, Сефер де-Цниюта. И тот, кто так делает, как-будто возлагает корону на голову рабби Шимона бар Йохая.

Во множестве источников говорится о том, что изучение Зоарай, в частности, Сефер де-Цниюта, которая есть выжимка из Зоара – сгула для подслащения судов, спасения от бед и долголетия с миром и достатком.

תפילה לפני הלימוד בספרא דצניעותא

МОЛИТВА ПЕРЕД «СИФРА ДЕ-ЦНИЮТА»

ריבון העולמים ואדוני האדונים, אב הרחמים והסליחות, מודים אנחנו לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, בקידה ובהשתחוויה, שקירבתנו לתורתך ולעבודתך, עבודת הקודש, ונתת לנו חלק בסודות תורתך הקדושה. מה אנחנו. מה חיינו, אשר עשית עימנו חסד גדול כזה. על כן אנחנו מפילים תחנונינו לפניך. שתמחול ותסלח לכל חטאותינו ועוונותינו, ואל יהיו עוונותינו מבדילים בינינו לבינך

Транслитерация:

Рибон а-оламим ве-адони а-адоним, Ав а-рахамим ве-а-слихот, модим анахну лефанэха, Адо-най Эло-heyну ве-Эло-hey авотэйну, бе-кида у-бе-иштахавия, ше-киравтану ле-Торатэха у-ле-аводатэха – аводат а-кодэш, ве-натата лану хэлэк бе-содот Торатэха а-кдуша. Ма анахну, ма хазэйну, ашер асита иману хесэд гадоль ка-зэ. Аль кэн анахну мапилим таханунэйну лефанэха, ше-тимлох ве-тислах ле-холь хатотэйну ве-авонотэйну, ве-аль иһью авонотэйну мавдилим бэйнэйну ле-вэнэха.

Перевод:

Владыка миров и Господин господ, Отец милосердный и прощающий! Благодарим Тебя, Г-сподь Б-г и Б-г отцов наших, припадая на лицо и поклоняясь, за то, что приблизил Ты нас к Торе Твоей и к служению Твоему – служению святому, и дал Ты нам долю в тайнах Торы Твоей святой. Что мы и что жизнь наша? За что сделал Ты с нами такую вели-

кую милость? Поэтому повергаемся мы в молении пред Тобой, чтобы простил Ты нам всем грехи наши и провинности наши, и да не разделят наши провинности нас с Тобой.

ובכן יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתכונן לבבנו ליראתך ואהבתך, ותקשיב אוזנך לדברינו אלה, ותפתח לבבנו הערל בסודות תורתך, ויהיה לימודנו זה נחת רוח לפני כסא כבודך כריח ניהוח. ותאציל עלינו אור מקור נשמתנו בכל בחינתנו. ושיתנוצצו ניצוצות עבדיך הקדושים, אשר על ידם גילית דבריך אלה בעולם. וזכותם וזכות אבותם וזכות תורתם ותמימותם וקדושתם, יעמוד לנו לבל ניכשל בדברים אלו. ובזכותם תאיר עינינו במה שאנחנו לומדים, כמאמר נעים זמירות ישראל: גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, ה' צורי וגואלי

Транслитерация:

У-в-хэн йеһи рацон милфанэха, Адо-най Эло-һэйну ве-Эло-һэй авотэйну, ше-тхонэн левавэйну леиратэха ве-аһаватэха, ве-ташквив ознэха ле-дварэйну элэ, ве-тифтах левавэйну а-арэль бе-содот Торатэха, ва-йеһи лимудэйну зэ нахат руах лифнэй Кисэ Кводэха ке-рэах нихоах. Ве-тациль алэйну ор макор нишматэйну бе-холь бхинатэйну. Ве-ше-итноцэцу ницуцот авадэха а-кдошим, ашер аль ядам гилита дварэха эла ба-олам. У-зхутам у-зхут авотам у-зхут Торатам у-тмимотам у-кдушатам, яамод лану ле-баль нихшоль бе-дварим элу. У-ви-зхутам таир эйнэйну бе-ма ше-анахну ломдим, ке-маамар наим змирот Исраэль. Галь эйнай ве-абита нифлаот ми-Торатэха. Иһью ле-рацон имрей фи ве-һэгьён либи лефанэха Ад-най цури ве-гоали.

Перевод:

Итак, да будет воля Твоя, Г-сподь, Б-г наш и Б-г отцов наших, чтобы устроил Ты сердца наши в страхе и любви к Тебе, и чтобы приклонил Ты ухо Своё к словам нашим этим,

и чтобы раскрыл Ты сердца наши необрезанные тайнам Торы Твоей, и да будет учение наше наслаждением перед Престолом Славы Твоей, как запах благоуханный. И да пребудет над нами свет источника душ наших во всех наших свойствах. И да воссияют искры святых рабов твоих, через которых явил Ты слова Свои эти в мир. И в заслугу их, и в заслугу отцов их, и в заслугу Торы их и непорочности их, и святости их да не потерпим мы неудачу. И заслугами их просвети глаза наши тем, что мы изучаем, как приятную песнь народа Исраэля: мои глаза наполняются чудесами из твоей Торы. Открой глаза мои, чтобы я увидел чудесное из-Торы Твоей. Пусть угодны будут (Тебе) слова уст моих, и помышление сердца моего пред Тобой, Г-споди, Твердыня моя и Избавитель мой.

ריבון עלמין דאנת הוא מגלה עמיקתא ומסתרתא וגלי רזיא. יהא רעוא מן קדמך לאסברא מלין בפומנא. ולקיימא בנא מקרא שכתוב ואנוכי אהיה עם פוך והוריתיך אשר תדבר". ולא ניעול בכיסופא קדמך. ונזכה לשמוע רזין עלאין דאורייתא, מפומא דרישא דמתיבתא עילאה אמן כן יהי רצון אמן סלה

Транслитерация:

Рибон альмин! Де-Ант –һу мегалэ амикта у-ми-стирата вегалэй раза. Йеһэ раава мин кадмах ле-асбара милин бе-пимана. У-ле-каема бана Микра, ше-катув: «Ве-Анохи эһье им пиха ве-һорайтиха, ашер тедабэр». Ве-ло ниуль бе-хисуфа камах, ве-низкэ лишмоа разин де-Орайта, мэ-пу-ма де-Рэйша де-мэтивта илаа. Амэн, кэн йеһи рачон, амэн, сэла.

Перевод:

Владыка мира! Ты – Тот, Кто открывает глубокое и сокры-

тое, Кто открывает тайну. Да будет воля Твоя принять слова уст наших и да исполнятся на нас слова Писания: «А Я буду при устах твоих, и научу тебя, что тебе говорить¹». И не облачай нас в позор, но удостой нас слушать тайны высшие из Торы, из уст Главы Высшей Ешивы. Амэн, да будет воля Твоя, амэн, сэла.

¹ Шмот 4, 12.



ספרא דצניעותא

СОКРЫТАЯ КНИГА

ПРЕДИСЛОВИЕ

מאן צניעותא דספרא. אמר רבי שמעון, חמישה פרקין אינון דכלילן בהיכל רב, ומליין
כל ארעא. אמר רבי יהודה, אי כלילן הני, מפלהו עדיפי. אמר רבי שמעון, הכי הוא,
למאן דעאל ונפק, ולמאן דלא עאל ונפק לאו הכי

Транслитерация:

Ман Цниюта де-Сифра¹? Амар риби Шимон: «Хамиша пир-
кин инун де-клилан бе-һэйхал рав, у-мальяин араа». Амар
риби Йехуда: «И клилан һанэй, ми-кулһу адифэй». Амар
риби Шимон: «һахи һу, ле-ман дэ-ааль ве-нафак, у-ле-ман
де-ло ааль ве-нафак лав һахи».

Перевод:

Что такое Сокрытая Книга? Сказал рабби Шимон: «Пять
глав есть в большом чертоге, который заполняет всю землю».
Сказал рабби Йехуда: «Если они объединяют в себе (всю
мудрость), то они лучшие». Сказал рабби Шимон: «Так это²
для того, кто вошел и вышел, а для того, кто не вошел и не
вышел – это не так».

¹ В разделении чтений книги по дням недели Предисловие не участвует. Однако, логично было бы его читать в первый день недели – в воскресенье.

² «Так это» (הכי הוא) – означает в данном случае «это верно».

מתלא, לבר נש דהוה דיוריה ביני טורין, ולא ידע בדיורי מתא. זרע חטין. ואכיל חטי בגופייהו. יומא חד עאל למתא, אקריבו ליה נהמא טבא. אמר ההוא בר נש, דנא למא. אמרו נהמא הוא למיכל. אכל וטעם לקדא לחפיה. אמר וממא אתעביד דא. אמרו מחטין. לבתר אקריבו ליה גריצין דלישין במשחא. טעם מנייהו, אמר ואלין ממא אתעבידו. אמרו מחטין. לבתר אקריבו ליה טריקי מלכין, דלישין בדובשא ומשחא. אמר ואלין ממא אתעבידו. אמרו מחטין

Транслитерация:

Матла, ле-бар наш де-нава диюрэя бэйнэй ттурин, ве-ло яда бе-диурей мата. Зара хитин. Ве-ахиль хитэй бе-гуфайэһу. Йома хад ааль ле-мата, акриву лэа наһама тава. Амар а-һу бар наш: «Де-на лама?». Амру: «Наһама һу ле-мэйхаль». Ахальве-таамле-хадале-хикэа. Амар: «У-ми-ма итавидда?». Амру: «Мэ-хитин». Ле-ватар акриву лэа грицин де-лишин бе-мишха. Таам минайеһу. Амар: «Ве-илэин ми-ма итавду?». Амру: «Мэ-хитин». Ле-ватар акриву лэа трикэй малхин, де-лишин бе-дувша у-мишха. Амар: «Ве-илэин ми-ма итавду?». Амру: «Мэ-хитин».

Перевод:

Притча о человеке, который среди гор и не знал о жителях города. Посеял он пшеницу. И (когда она поспела) съел пшеницу такой, какая она была. В один день пришел он в город, где его угостили хорошим хлебом. Сказал тот человек: «Что это?». Сказали ему: «Это хлеб, который нужно есть». Он ел и восхищался вкусом. Сказал он: «А из чего это сделано?». Сказали (ему): «Из пшеницы». После подали ему печений, замешанное на масле. Попробовал он их и сказал: «А эти из чего сделаны?» Сказали (ему): «Из пшеницы». После подали ему пищу царскую, замешанную на масле и мёде. Сказал он: «А эти из чего сделаны?» Сказали (ему): «Из пшеницы».

אָמַר וְדַאי אָנָּא מְאָרִי דְּכָל אֱלִין, דְּאָנָּא אָכִיל עֶקְרָא דְּכָל אֱלִין דְּאִיהוּ חֲטָה. בְּגִין הָהוּא
דְּעֵתָא מְעָדוּנִי עֶלְמָא לָּא יָדַע וְאִתְאַבְּדוּ מִנִּיהּ. כִּד, מֵאן דְּנִקִּיט כְּלָלָא, וְלֹא יָדַע בְּכֻלְהוּ
עָדוּנִין דְּמִהֲנִין, דְּנִפְקִין מִהָהוּא כְּלָלָא

Транслитерация:

Амар: «Вадай ана марэй илэин, да-ана ахиль икара де-коль илэин дэ-иһу хита». Бегин а-һу даэта мэ-идунэй альма ло яда ве-итавду минэа. Ках ман, де-накит клала, ве-ло яда бе-кулһу идунин ди-меһанэяин, де-нафкин мэ-а-һу клала.

Перевод:

Сказал он: «Несомненно, есть у меня всё это, потому что я ем сущность всего этого, то есть пшеницу». Из-за этого мнения он не научился делать всё это³ и не знал прелестей мира – и были они для него потеряны. Так же и тот, кто постиг объединение (мудрости), но не знает наслаждений и деликатесов, происходящих от этого объединения.

³ Т.е. вкусную выпечку.

ГЛАВА I

ЧТЕНИЕ В ПЕРВЫЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ (ВОСКРЕСЕНЬЕ)

תָּאנָּא. סְפָרָא דְּצְנִיעוּתָא, סְפָרָא, דְּשָׁקִיל בְּמִתְקָלָא. תָּאנָּא דְּעַד דְּלֹא הָוָה מִתְקָלָא, לָּא הָוּוּ
מִשְׁגִּיחִין אֲפִין בְּאֲפִין, וּמְלָכִין קְדָמָאִין מִיתוּ, וְזִיוֹנִיהוּן לָּא אֲשַׁתְּכָחוּ, וְאַרְעָא אֲתַבְּטְלָת.
עַד דְּרִישָׁא דְּכִסּוּפָא דְּכָל כְּסוּפִין, לְבוּשֵׁי דִיקָר אֲתַקִּין, וְאַחֲסִין. הָאִי מִתְקָלָא תְּלִי בְּאַתְר
דְּלֹא הָוָה, אֲתַקְלוּ בֵּיהּ אִינוּן דְּלֹא אֲשַׁתְּכָחוּ. מִתְקָלָא קָאִים בְּגוּפִיהּ. לָּא אֲתַאָּחַד, וְלֹא
אֲתַחְזִי. בֵּיהּ סְלִיקוּ, וּבֵיהּ סְלָקִין דְּלֹא הָוּוּ, וְהָוּוּ, וְיִהְוּיִן

Транслитерация:

Тана: Сифра де-Цниюта – сифра де-шакиль бе-маткела. Тана: де-ад де-ло хава маткела, ло хаво машгихин апин бе-а-пин, у-малхин кадмаин миту, ве-зиюнэйһон ло иштакху, ве-араа итбатлат. Ад де-Рейша де-хисуфа де-холь кисуфин, львушэй дикар аткин, ве-ахасин. хаи маткела талэй ба-атар де-ло хава; иткалу бэя инун де-ло иштакху. Маткела каим бе-гуфэя. Ло итахад ве-ло итхазэй. Бэя слику у-вея салкин де-ло хава ве-хаву, ве-йеһовьяин.

Перевод:

Учили: Сокрытая книга – это книга, взвешенная на весах. Учили: пока не была она взвешена, не смотрел Лик на Лик, и цари древние умерли, и не имели они оружия, и земля опустела. Пока Глава – желанная из всех наслаждений, не приготовила драгоценные одежды и не завещала их (всем). Эти весы подвешены в месте, которого не было. Взвешивали на них то, чего не было¹. Взвешивали подьём в сути их. Не объединяются и не видны. В них восходили и в них восходят – чего не было и стало, и будет.

¹ Т.е. оружие древних царей, которые умерли.

סְתָרָא גּוֹ סְתָרָא, אֶתְתִּקֵּן וְאֶזְדָּמֵן בְּחַד גּוֹלְגַלְתָּא, מְלִיָּא טְלָא דְבְדוּלְחָא. קְרוּמָא דְאוּרָא
אֶזְדָּכְד וְסְתִים, אֵינּוּן עֶמֶר נְקִי תְלִיִין בְּשִׁקּוּלָא. רַעּוּא דְרַעּוּיִן אֶתְגַּלְיָא בְּצִלוּתָא דְתַתְּאִי.
אַשְׁגָּחָא פְּקִיחָא דְלָא נְאִים, וְנָטִיר תְּדִירָא. אַשְׁגָּחוּתָא דְתַתָּא בְּאַשְׁגָּחוּתָא דְנְהִירוּ דְעֶלְאָה.
דְּבִיהַ תְּרִין נוֹקְבִין דְּפְרִדְשִׁקָא, דְּאַתְעַר רוּחָא לְכֻלָּא

Транслитерация:

Ситра го ситра, иттэкан ве-издеман бе-хад гульгальта, ма-
льяа тала ди-бдолха. Крума де-авира издахах ве-сатим,

инун амар нкэй тальяин бе-шикула. Раава де-раавин итгалья би-цлута де-татаэй. Ашгаха пкиха де-ло наим, ве-натир тедира ашгахута де-тата бе-ашгахута динһиру де-илаа. Де-вэя трин нуквин де-пардаска, де-ите-ар руха ле-кола.

Перевод:

Сокрытие в сокрытии установлено и пребывает в черепе одном, наполненном кристальной росой. Оболочка из воздуха была очищена и закрыта. Чистая шерсть была подвешена на весах. Желание всех желаний раскрывается в молитве (жителей) низших (миров). Наблюдение (попечение) из открытого, которое никогда не спит и постоянно охраняет. Наблюдение (попечение) за нижним (зависит) от этого высшего наблюдения. У наместника (Царя) две ноздри, который оживляет дух во всем.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, שִׁיתָא בְּרֵאשִׁית עַלְיֵיהּ, כּוּלְהוּ לְתַתָּא,
וְתַלְיִין מִשְׁבְּעָה דְגוּלְגֻלְתָּא עַד יְקִירוּ דִּיקִירוּתָא, וְהָאָרֶץ תִּנְיִנָּא לָאוּ בְּחוּשְׁבָן וְהָא
אֲתַמַּר. וּמִהֵיא דְאֲתַלְטִיָּא נְפָקָא, דְכְתִיב מִן הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֲרָרָה יִי'. הִיָּתָה תְּהוּ וּבְהוּ
וְחֻשְׁךָ עַל פְּנֵי תְּהוּם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם. תַּלְיִסָּר, תַּלְיִין בְּתַלְיִסָּר יְקִירוּ
דִּיקִירוּתָא

Транслитерация:

Берешит бара Эло-һим эт а-шамаим ве-эт а-арец. Шита – Берешит алайеһу, кулһу ле-тата, ве-тальяин ми-шива де-гульгелата ад йекиру де-якирута, «ве-а-арец» тиньяна лав бе-хушбан ве-һа итмар. У-мэ-а-һи де-итлатьяа нафка, де-ктив: «Ми а-адама, ашер эрара Адо-най». «һаита Тоһу ва-Воһу, ве-хоших аль пнэй теһум ве-руах Эло-һим марпэхэт аль пнэй а-маим» – тлэйсар тальяин би-тлэйсар йекиру де-я-

кирута.

Перевод:

Вначале сотворил Б-г небеса и землю². Это шесть (слов³) и (слово) «Вначале» находится над ними. Все они находятся внизу, и зависят от семи (мест на) черепе – драгоценных из драгоценнейших. Второе (упоминание) земли⁴ не считается⁵, потому что учили мы, что это сказано о земле повреждённой, как написано: «из-за земли, которую проклял Г-сподь⁶». (Поэтому подсчёт идёт со слов) «была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и дух Б-жий витал над водою». Тринадцать (слов) зависят от тринадцати драгоценностей из драгоценнейших.

² Берешит 1:1

³ В приведённом пасуке семь слов, но как следует далее из текста, первое слово «Вначале» (Берешит) не включено в подсчёт этих шести.

⁴ Второй раз слово «земля» упоминается в Торе в Берешит 1 2: «Земля же была пуста и хаотична, и тьма над бездною; и дух Б-жий витал над водою.»

⁵ Во втором пасуке первой главы Торы тринадцать слов, если не считать слово «земля»:

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹ וְבָהוּ וְחָשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְהוֹם
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל פְּנֵי הַמַּיִם

⁶ Берешит 5:29

שִׁיתָא אֶלְפֵי שְׁנִין, תַּלְיִין בְּשִׁיתָא קַדְמָאֵי, שְׁבִיעָאָה עַלְיָהוּ, דְּאִתְתַּקַּף בְּלַחֲדוּי. וְאִתְתַּרִּיב
כָּלָא בְּתַרִּיסַר שְׁעֵתֵי, דְּכַתִּיב הָיְתָה תְהוֹ וְבָהוּ. תַּלְיִסַר יְקִים לֹון בְּרַחֲמֵי, וּמְתַתְּדִשָּׁן
בְּקַדְמִיתָא, וְקָמוּ כָּל אֵינֹון שִׁיתָא. בְּגִין דְּכַתִּיב בְּרָא, וְלִבְתַר כְּתִיב הָיְתָה, דְּהָא הָוֵת וְדָאֵי,
וְלִבְסוּף תְהוֹ וְבָהוּ וְחָשֶׁךְ, וְנִשְׁגַב יְיָ לְבַדּוֹ בְיוֹם הַהוּא

Транслитерация:

Шита алфэй шнин, тальяин бе-шита кадмаэй,
таल्याин бе-шита кадмаэй, швиаа алайеһу, де-ит-

такаф бил-худой. Ве-итхарив кола би-трэйсар ша-
атэй, де-ктив: «наита Тоһу ва-Воһу». Тлэйсар йеким
лон бе-рахамэй, у-митхадшан бе-кадмэйта, ве-каму
коль инун шита. Бегин де-ктив «бара», уль-ватар ктив
«наита», де-на нават вадай, уль-ва-соф «Тоһу ва-Воһу ва-хо-
шех», ве-нисгав Адо-най левад обе-йом а-һу.

Перевод:

Шесть тысяч лет зависят от шести древних. Седьмое нахо-
дится над ними и одно оно укреплено. И всё разрушилось в
двенадцать часов, как написано: «Была безвидна и пуста⁷».
В тринадцатый (час) утвердится милостью, и обновится, как
и прежде. Эти шесть восстанут (вновь), потому что написа-
но «сотворил⁸» и потом написано «была⁹». Это (означает),
что несомненно была и, в конце концов стала она «пуста и
хаотична, и тьма». И возвеличен будет один только Г-сподь
в тот день¹⁰.

⁷ Берешит 1, 2.

⁸ Берешит 1, 1: В начале сотворил Б-г небо и землю.

⁹ Берешит 1, 2: Земля же была пуста и хаотична, и тьма над бездною, и дух Б-жий ви-
тал над водою. Здесь имеется в виду, что сейчас этого уже нет.

¹⁰ Йешайа 2, 11.

גלופי דגליפין פחיוזו דחויא אריה, ומתפשט לכאן ולכאן, ונבא ברישא. רישא אחיד
אכתפין, אעבר וזעים, נטר וגניו. חד לאלה יומין זעירין אתגלייא, קולטרא בקטרוי,
סנפירא בעדבוי, אתבר רישיה במיין דימא רבא, דכתיב שברת ראשי תנינים על המים.
תרין הוו, חד אתחזרי, תנינם פתיב חסר. ראשי, כד"א ודמות על ראשי החיה רקיע

Транслитерация:

Гилуфэй ди-глифин ке-хэйзу де-хивея арих, у-митпашат ле-

кан у-ле-кан, занва бе-рейша ахид ахатфин, абар ве-заим, нтар ве-ганиз. Хад ле-элеф йомин зеирин итгальяа, культура бе-китрой, снапира бе-авдой, итбар рейша бе-маин де-яма раба, де-ктив: «Шибарта рошэй танинин аль а-маим». Трэйн наво, хад итхазарэй, танинам ктив хасэр. Рошэй, кэ-дэ-амар: «У-дмут аль рашей а-ная ракия».

Перевод:

Гравировкой выгравировано вид длинного змея. которая тянется туда и сюда, так что хвост находится у головы, а голова соединяется с плечами. Проходит и гневаётся, охраняет и прячется. Раз в тысячу малых дней провидение открывается в своих деяниях. Плавник (змея находится) в своей части. Его голова разбита в водах Великого моря, как написано: «Разбил головы чудовищ на воде¹¹». Их было два, но один вернулся, потому что (слово) «чудовища» (таниним) пишется с недостатком (без буквы Йюд), (а в другом месте написано с Йюд¹²) «голова» (рошэй), как написано: «А над головами животного было подобие небосвода¹³».

¹¹ Теһилим 74, 13.

¹² Тут сравнивается два пасука. В Теһилим написано слово «чудовища» без Йюд, что даёт нам понять, что речь об одном чудовище, и там же слово «голова»

¹³ Йехезкель 1, 22.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וְיִהְיֶה אֹר, הֵינְנוּ דְכָתִיב כִּי הוּא אָמַר וְיִהְיֶה, הוּא בְּלַחְדוּי. לְבָתֵּר
אֶתְחַזְרוּ חֵד יְהו"י יְהו"ו וַי' בְּתִרְאָה שְׂכִינָתָא לְתַתָּא. כְּמָה דְה' שְׂכִינָתָא אֶשְׂתַּכַּח וּבְחֵד
מִתְקַלָּא אֶתְקַלוּ

Транслитерация:

Ва-йомэр Эло-һим: Йеһи ор. Ва-йеһи ор. һайну де-ктив: «Ки һу амар ва-йеһи» – һу бил-худой. Ле-ватар итхазру хад *Йюд-һей-Вав-Йюд* (יְהוּד) – *Йюд-һей-Вав* (יְהוּ) ве-*Йюд* (י) батраа Шхинта ле-тата. Кама де-һей Шхинта иштэхах у-в-хад мат-кэла иткалу.

Перевод:

«И сказал Б-г: «Да будет свет; и стал свет»¹⁴. Вот же (подобное) написано (в Теһилим): «Ибо Он сказал, и стало»¹⁵ – Он один. После вернулись к одному – *Йюд-һей-Вав-Йюд*¹⁶, состоящее из букв *Йюд-һей-Вав* и последняя *Йюд* – это низшая Шхина. Подобно тому, как *һей* (в Четырехбуквенном Имени) – это Шхина (высшая), и они взвешиваются на одних весах.

¹⁴ Берешит 1, 3

¹⁵ Теһилим 33, 9

¹⁶ Из этих букв состоит слово «и стало» (וַיְהִי).

וְהַחַיּוֹת רְצוּא וְשׁוֹב, דְּכָתִיב וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב. אָמְרוּ צְדִיק כִּי טוֹב. הָאֵל,
בְּמַתְקָלִיָּה סֶלְקָא. קְדָמָא בְּלַחֲדוּי. וְכָלָא לְחַד אֶתְחַזְרִי. אַחְתָּא וּמוֹדְעָתָא כְּלִילָן דָּא
בְּדָא בְּיֹ"ד ה"א, כְּתָרִין רְחִימִין דְּמַתְחַבְּקִין

Транслитерация:

Ве-а-хайот рацо ва-шув, де-ктив: «Ва-яр Эло-һим эт а-ор, ки тов». Имру: «Цадик, ки тов». һай, бе-миткелэя салка. Кадмаа бил-худой. Ве-кола ле-хад итхазрэй. Ахата у-мода-та клилан да бе-да бе-*Йюд һэй* (יְהוּד), ки-трэйн рхимин де-митхабкан.

Перевод:

«И животные бежали и возвращались¹⁷», об этом написано (в другом месте) «И увидел Б-г свет, что он хорош (ки тов)¹⁸». (И написано ещё в другом месте): «Хвалите праведника, который благ (ки тов)¹⁹». Это поднимается на весах, а первый (остаётся) один. И все объединяются: сестра и друг её объединяются эта с этим в (Имени) Йюд-hey, (которые являются) коронами возлюбленными, которые обнимают (друг друга).

¹⁷ Йехезкель 1, 14.

¹⁸ Берешит 1, 4.

¹⁹ Йешайа 3, 10.

שִׁיתָא נִפְקִין מֵעֲנָפָא דְשָׂרְשָׁא דְגּוּפָא, לִישָׁן מְמַלְל רְבִרְבָּן. לִישָׁן דָּא, סְתִים בֵּין יו"ד וְה"א, דְּכִתִּיב זֶה יֹאמֵר לֵה' אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יְדוּ לִי' וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה יִכְנֶה מִמָּשׁ. זֶה יֹאמֵר לֵה' אֲנִי: אַחְתָּא. וְכָלֵא אֶתְמַר בֵּיה'ו. כָּלֵא כְּלִילָן בְּלִישָׁן סְתִים לְאִמָּא. דְּהָא אֶתְפַּתְחַת לִיהָ דְנִפְיָק מִינָהּ. אָבָא יְתִיב בְּרִישָׁא, אִמָּא בְּאַמְצַעִיתָא וּמִתְכַּסִּיָּא מִכָּאן וּמִכָּאן וְוִי לְמָאן דְגַלִּי עַרְיִיתְהוּן

Транслитерация:

Шита нафкин мэ-анфа де-шарша де-гуфа, лишан мемал-эль равреван. Лишан да, сатим бэйн Йюд ве-һэй (יו"ד וְה"א), де-ктив: «Зэ йомар ла-Адо-най ани ве-зэ икра бе-шем Яаков», ве-зэ ихтов: «Ядо ла-Адо-най у-в-шэм Исраэль йеханэ» – йеханэ мамаш. Зэ-йомар: «Ла-Адо-най ани». Ахата ве-кола итмар бе-Йюд-hey-Вав (י"ה). Кола клилан бе-лишан сатим ле-има. Де-һа итпатхат лэа де-нафик мина. Аба ятив бе-рэйша, Има бе-эмцаита у-миткасья ми-кан у-ми-кан, вай ле-ман де-галэй араятһон.

Перевод:

Шесть выходят из ветви корня тела, которое есть язык, говорящий великие вещи. Этот язык сокрыт между Йюд и һэй, как написано: «Этот скажет: "Я – Г-сподень", а тот назовется именем Якова, а иной напишет рукой своей: "Г-сподень" и прозовется именем Исраэля²⁰». Именно – прозовётся. «Этот скажет: "Я – Г-сподень"» – это Сестра. Все это сказано в Йюд һей Вав. Все объединены в языке сокрытом Матери. Потому что она была открыта им, и это выходит из нее. Отец сидит во главе, Мать посередине и прикрыта отсюда и отсюда. Горе тому, кто обнажает их наготу.

²⁰ Йешайа 44, 5.

ЧТЕНИЕ ВО ВТОРОЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ (ПОНЕДЕЛЬНИК)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרִקְיעַ הַשָּׁמַיִם, שְׁלִיט דְּכַר בְּנוֹקְבָא. דְּכַתִּיב וְצַדִּיק יִסֹּד עוֹלָם,
נְהִיר יו"ד בְּתַרְיִן, וְנְהִיר וּמְעַבְר לְנוֹקְבָא. אֲתִיּוּד יו"ד בְּלַחֲוֹדוּי, סָלִיק בְּדַרְגוּי לְעֵילָא
לְעֵילָא. אֲתַחְשַׁכָּא נּוֹקְבָא, וְאֲתַנְהִירֶת אִימָא וּמִתְפַּתְחָא בְּתַרְעוּי. אָתָּא מִפְּתָחָא דְכָלִּיל
בְּשִׂית, וּמְכַסְיָא פְּתָחָא, וְאַחִיד לְתַתָּא לְהַאי וּלְהַאי, וְוִי לְמַאן דְּגַלִּי פְּתָחָא

Транслитерация:

Ва-йомэр Эло-һим: «Йеһи мэорот би-ркиа а-шамаим», шал-ти Дхар бе-Нуква. Де-ктив: «Ве-Цадик – йесод олам», неһир Йюд (י"ד) би-трэйн, ве-неһир у-мэабир ле-Нуква. Итьехад Йюд (י"ד) бил-худой, салик бе-даргой ле-эйла ле-эйла. Ит-хашха Нуква, ве-итнэһират Има у-митпатха бетаруй. Ата мафтэха де-калиль бе-шит, у-мхасья питхаһа, ве-ахид ле-тата ле-һаи уль-һаи. Вай ле-ман де-галэй питхаһа.

Перевод:

И сказал Б-г: «Да будут светила в небосводе²¹», (чтобы) властвовало мужское над женским, как написано: «Праведник же – основание мира²²». (Буква) Йюд осветила вторую (букву hey²³): осветила и оплодотворила женское. Уединилась Йюд одна, отдалилась и поднялась на ступень высоко вверх. Потемнело женское. Мать же просияла и открыла врата свои. Пришел ключ²⁴, который объединял в себе шесть²⁵, и закрыл вход, объединившись внизу с той и с другой²⁶. Горе тому, кто открывает вход.

²¹ Берешит 1, 14.

²² Мишлей 10, 25.

²³ Речь о буквах Четырехбуквенного Имени.

²⁴ Буква Вав.

²⁵ Гиматрия буквы Вав равна шести.

²⁶ С двумя буквами hey.

ГЛАВА II

בְּרָקָא תַנְיָנָא. דִּיקְנָא מְהִימְנוּתָא. דִּיקְנָא לָא אֲדָכַר בְּגִין דְּהִיא יְקִירוּתָא דְּכֻלָּא מְאֲדָנִין
נְפֻקָת, בְּסַחְרָנְהָא דְּבִסִּטָּא, סָלִיק וְנַחִית חוּטָא חוּרָא. בְּתַלְיָסָר מִתְפָּרֵשׁ

Транслитерация:

Пирка тиньяна. Дикна мэхэйманута. Дикна ло адкар бегин де-хи якирута де-кола мэуднит нафкат, бе-сахаранаа де-бо-сита, салик ве-нахит хута хивара. Би-тлэйсар митпераш.

Перевод:

Глава вторая – Борода веры. Борода не упоминается¹, по-

тому что она драгоценнее всего и выходит (от места возле) ушей. Она опоясывает форму лица, как белая прядь, идущая вверх и вниз вокруг лица, (И) в тринадцати (свойствах) она объясняется.

¹ Имеется в виду, что борода при описании атрибутов Вс-вышнего ни разу не упомянута в ТаНаХе. Хотя есть упоминания рук, ног, головы, даже щёк.

בְּיָקִירָא דְבְּיָקִירוּתָא הָהִיא, כְּתִיב לָא עֵבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא יֵשֵׁב אָדָם שָׁם. אָדָם לְבַר הוּא.
אָדָם לָא כְּלִיל הָכָא. כ"ש אִישׁ. בְּתֵלִיסָר נְבִיעֵין מְבוּעֵין מִתְפָּרֵשׁן, אַרְבַּע בְּלַחֲדוּי
אֶסְתְּמָרוּ. תִּשְׁעָה אֲשָׁקִיוֹן לְגוּפָא

Транслитерация:

Бе-якира ди-бе-якирута а-хи, ктив: «Ло авар ба и шве-ло яшав адам шам». Адам – левар һу. Адам ло калиль аха. Кмо ше-катув «иш». Би-тлэйсар невиин мабуин митпаршан, арба бил-худой истамару. Тиша ашкеюн ле-гуфа.

Перевод:

О драгоценности из всех драгоценностей этой (т.е. о Бороде) написано: «По земле..., где никакой муж (иш) не проходил и где не жил человек (адам)²». Человек (адам) находится вне и не объединён с этим (местом), тем более (нет там), даже мужа (иш). В тринадцати родниках проявляется: только четыре оберегаются, а девять напояют тело.

² Ирмия 2, 6

מִקְמֵי פֶתַח דְּאֲדָנִין, שְׂאֲרֵי יְקִירוֹ לְאֶתְתָקֹן, נְחִית בְּשִׁפְרֵי בְרִישָׁא דְשִׁפּוֹן. מִהֲאֵי רִישָׁא לְהֲאֵי רִישָׁא קְאִים. אֲרַחָא דְנִפְיָא תְחֹת תְרִין נוֹקְבִין דְפְרִדְשָׁקָא, לְאַעְבְּרָא חוּבָה, דְכְתִיב וְתַפְאֲרָתוֹ עָבוֹר עַל פְּשַׁע. תְחֹת שִׁפּוֹן אֶסְחַר שְׁעָרָא לְרִישָׁא אֶחָרָא. אֲרַחָא אֶחָרָא נִפְיָא תְחֹתוֹי. חָפִי תְקֻרְבָתָא דְבוֹסְמָא, לְרִישָׁא דְלַעֲיָלָא. תְרִין תְּפוּחִין אֶתְחַזֵּן לְאַנְהָרָא בּוֹצִינִין. מְזָלָא דְכָלָא, תְלִיָא עַד לְבָא, בִּיהַ תְלִיָין עֲלֵאִין וְתַתֵּאִין

Транслитерация:

Микамэйптихаде-уднин, шаариякирулеитэтакан, нахитби-шпи-ри бе-рейша де-сифван. Мэ-һаи рэйша ле-һаи рэйша каэим. Арха де-нафик тхот трэйн нуквин де-пардаска, леавра хова, де-ктив: «Ве-Тифарто авор аль паша». Тхот сифван асхар саара ле-рэйша ахара. Арха ахара нафик тхутой. Хафэй та-крувта де-бусма, ле-рэйша дилэйла. Трэйн тапухин итхазун ле-анһара буцинин. Мазала де-кола, тальяа ад либа, бэя тальяин илаин ве-татаин.

Перевод:

Перед входами ушей начинает драгоценность его обустроиваться и в красоте спускается. На верхней губе – от края к краю, где есть дорога, выходящая от двух отверстий ноздрей, чтобы отвести грех, как написано: «И слава Его (Тифарто) – прощать беззакония³». (Волосы) под губами становятся другим (ещё одним краем Бороды). Из под него выходит другой путь Приношение благоуханного воскурения закрывает покрывает лицо (волосами) до начала (уровня) верхней (губы). Два яблока (щёки) являются, чтобы светили свечи. От общего мазал⁴ свисает до самого сердца и от него зависят и вышние, и нижние.

³ Мишлей 19:11

⁴ Мазалем в учении о тринадцати краях бороды называют скулы.

אינון דתליין לא נפקין דא מן דא. חפין זעירין על גרונא דיקירו. רברבין, מתשעריין
בשיעורא שלימ. שפון אתפנון מכל סטריין, זכאה למאן דנשיק מאינון נשיקין. בההיא
מזלא דכלא נגדין תליסר משיחין דאפרסמונא דכיא. כלא בהאי מזלא שכיח, וסתימ

Транслитерация:

Инун де-тальян ло нафкин да мин да. Хафъяин зэирин
аль грона де-якиро. Равревин, митшаарин бе-шиура шлим.
Сифван итпэнун ми-коль ситрин, закаа ле-ман де-нашик
ме-инун ншикин. Бе-а-һи мазала де-кола нагдин тлэйсар
мшихин де-афарсамона дахья. Кола бе-һаи мазала шхихах
ве-сатим.

Перевод:

Она свисает и не выходит (не торчит) одно из другого, пото-
му что все они короткие (волосы) покрывающие шею у бо-
роды. Губы свободны от волос со всех сторон. Счастлив тот,
кто целуется этими поцелуями. Этот мазаль растекается на
тринадцать потоков афарсамонового масла. Всё в этом ма-
зале находится и сокрыто.

בזמנא דמטא תשרי, ירחא שביעאה, משתכחי אלין תליסר בעלמא עלאה ומתפתחי
תליסר תרעי דרחמי, בההוא זמנא דרשו יי' בהמצאו כתיב

Транслитерация:

Бе-зимна де-мата тишрей, ярха швиаа, миштахэха илэйн
тлэйсар бе-альма илаа у-митпатхэй тлэйсар тарэй де-ра-
хамэй, бе-а-һу зимна диршу Адо-най бе-имацеу ктив.

Перевод:

Когда наступает Тишрей – месяц седьмой, то эти тринадцать (краёв Бороды) находятся в верхнем мире, и там открываются тринадцать Врат Милосердия. О том времени (написано): «Ищите Г-спода, пока можно найти Его⁵».

⁵ Йешайя 55:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי וְגו', הֵינּוּ דְכַתִּיב וְעֲנִיתֶם אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם בְּתַשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרְב. אֲדַנִּי יְדו"ד אֶתָּה הַחֲלוֹת לְהִרְאוֹת אֶת עַבְדְּךָ אֶת גְּדֻלָּה. יְהו"ה שְׁלִים בְּסִטְרוֹי. וְהָכָא בְּרַחֲשׁוֹתָא דָּא דְאַרְעָא, לָא שְׁלִים

Транслитерация:

Ва-йомэр Эло-хим: «Гадшэ а-арец дэше, эсэв мазриа зера эц при...». һайну де-ктив: «Ве-инитэм эт нафшотэйхэм бе-тиша ла-ходеш ба-эрев». Адо-най Адо-най (ידו"ד) Ата ахилота леһарот эт авдэха эт гадлэха. Адо-най (יהו"ה) шлим бе-ситрой. Ве-аха бирхишута да де-араа ло шлим.

Перевод:

«И сказал Б-г: Да произрастит земля зелень, траву, сеющую семя, и дерево плодовитое, приносящее по роду своему плод⁶...». Именно об этом написано: «Изнуряйте души ваши⁷» вечером девятого числа месяца. Также написано: «Владыка Г-споди! Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое⁸». (Имя) Йюд һей Вав һей (в этом пасуке) цельно со всех сторон. Но здесь (в пасуках о сотворении мира), с пробуждением земли, оно неполно.

⁶ Берешит 1, 11.

⁷ Ваикра 16, 31.

יה"י לא כתיב, קרינן יו"ד עלאה יו"ד תתאה, וייצר י' עלאה י' תתאה, יהי י' עלאה,
י' תתאה. ה' בגווייהו. כללא דשלימו. שלים, ולא לכל סטר. אתעקר מהאי אתר שמא
דא, ואשתיל באחרא, כתיב ויטע יי' אלהים

Транслитерация:

Йеһило ктив, карэйнан Йюд (י"ו) илаа Йюд (י"ו) татаа, ва-йо-
цэр Йюд (י) илаа Йюд (י) татаа. Йеһи Йюд (י"ו) илаа Йюд
(י) татаа. һэй бе-гавайеһу. Клала ди-шлиму. Шлим ве-ло ле-
коль стар. Итакар мэ-һаи атар Шма да, ве-аштиль бе-ахара,
ктив: «Ва-ита Адо-най Эло-һим».

Перевод:

Не написано «да будет» (о траве). Читаем Высшую Йюд и
низшую Йюд⁹ в слове «и создал¹⁰» – (первая) Йюд – Высшая,
(вторая) Йюд – низшая. (И в слове) «да будет» – (первая)
Йюд – Высшая, (вторая) Йюд – низшая, а һэй между ними
внутри. (Это есть) цельное объединение: цельность, но не
со всех сторон. Выкорчевали это Имя и посадили в другом
месте, как написано: «И насадил
Г-сподь Б-г¹¹».

⁹ В этом слове две буквы Йюд (ויצר).

¹⁰ Берешит 2, 7: И создал Г-сподь Б-г человека из Праха земного, и вдунул в ноздри его дыхание жизни, и стал человек существом живым.

¹¹ Берешит 2, 8. Эта часть пасука вне контекста простого смысла может быть понята, как то, что АШем посадил, как дерево Имя Элоким.

ה' בין יו"ד ליו"ד דיה"י, נשבא דפרדשקא דעתיקא, לזעירא דאנפין בלא רוחא לא
אתקיים. בה"א, אשתכלל ה"א עלאה ה"א תתאה, דכתיב אהה אדני אלהים

Транслитерация:

hey бэйн Йюд (יו"ד) ле-Йюд (יו"ד) де-Йеһи (יה"י) нашва де-пар-
даска де-Атика, ли-Зеира де-Анпин бло руха ло иткаэм. Бе-
hey иштахлалъ hey илаа hey татаа, де-ктив: «Аһа Адо-най
Эло-һим».

Перевод:

hey между Йюд и Йюд слова «будет» (йеһи) – это дуновение
из носа Древнего Святого в (нос) Малого Ли́ка (зеир Анпин),
который не существует без воздуха (духа).

בְּקִיטְפוּי דְקִטְפוּי, בְּרוּחָא דְמִתְקָלִין, יְה"ו. י' עֲלָאָה דְאִתְעֵטָר בְּקִטְרָא דְעִתִּיקָא, הוּא
קְרוּמָא עֲלָאָה דְאִזְדַּכְךָ וְסִתִּים. ה"א עֲלָאָה, דְאִתְעֵטָר בְּרוּחָא דְנוֹקְבִין דְפִרְדֵּשְׁקָא, דְנִפְיִק
לְאַחֲיָא. ו' עֲלָאָה, בּוֹצִינָא דְקִרְדִּינוּתָא דְאִתְעֵטָר בְּסִטְרוּי, מִתְפִּשְׁטֵן אֲתוּוֹן לְבִתְרָא, וְאִתְכְּלָלוּ
בְּזַעֲרָא דְאַפִּין. כְּמָה דְשָׂרְיָא בְּגוּלְגֻלְתָא, אֲשֶׁתְּכַחוּ מִתְפִּשְׁטֵן בְּכָל גּוּפָא, לְשִׁכְלָלָא כְּלָא.
בְּעֵמָר נְקָא. כַּד תְּלִי תְלִיִין אֲלִין אֲתוּוֹן. כַּד אֲתַגְלִי לְזַעֲרָא מִתִּישְׁבֵן בֵּיה אֲלִין אֲתוּוֹן,
וְאִתְקִרִי בְהוֹן

Транслитерация:

Бе-китпой де-катпин, бе-руха де-маткелин, Йюд-hey-Вав
(יה"ו). Йюд (י) Илаа де-итэатар бе-китра де-Атика, һу кру-
ма илаа де-издехах ве-сатим. hey (ה"א) илаа де-итэатар
бе-руха де-нуквин де-пардаска, де-нафик ле-ахаяа. Вав
(ו) Илаа боцина де-кардинута де-итэатар бе-ситрой, мит-
паштан атван леватар ве-итклалу би-Зеира де-Анпин. Кма
де-шарья бе-гульгольта, иштакаху митпаштан бе-холь

гуфа, ле-шахлаела кола. Ба-амар нэкэ. Кад талэй тальяин илэйн атван. Кад итгэлэй ли-зэйра митьяшван бэя илэйн атван, ве-иткэрэй бе-һон.

Перевод:

В скоплении гроздей, в воздухе (державшем) весы, которое есть Йюд-һей-Вав: Йюд Высшая увенчана лентой Древнего Святого, и это высшая кромка (плёнка, мембрана) очищенная и скрытая. Высшая һей коронована духом из двух отверстий носа, который выходит¹² для оживления. Высшая Вав – искра тьмы, коронованная по бокам. Буквы (Йюд-һей-Вав) впоследствии распространяются и объединяются с Малым Ликом (Зеир Анпин). Подобно тому, как пребывают в черепе (эти три буквы), также распространяются они по всему телу, чтобы охватить всё. (Это происходит), когда эти буквы подвешены на локоне чистой шерсти. А когда они открываются для Зеир Анпин, то на нём покоятся буквы (Йюд-һей-Вав), и он называется в их честь.

¹² Речь о духе или дыхании.

ЧТЕНИЕ В ТРЕТИЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ (ВТОРНИК)

י"ד דְּעֵתִיקָא סְתִים בְּעֵטְרוֹי, בְּגִין שְׂמָא לָא אֲשַׁתְּכַח ה"ה אֲתַפְתַּח בְּאַחָרָא וְאִינְקִיב בְּתַרְיִן
נוֹקְבִין, וְאֲשַׁתְּכַח בְּתַקוּנִין. וְ"ו אֲתַפְתַּח בְּאַחָרָא, דְּכַתִּיב הוֹלֵךְ לְדוֹדֵי לְמִישְׁרִים. בְּבוֹצִינָא
דְּקַרְדִּינֹתָא לְמַכְסֵיָא פְתַחָא

Транслитерация:

Йюд (י"ד) де-Атика сатим бе-итрой, бегин смала иштэхах
һей итпэтах бе-ахара ве-инкив би-трэйн нуквин, ве-иштэхах

бе-тикунин Вав итпэтах бе-ахара, ди-ктив: «Олех ле-доди ле-мэйшарим». Бе-боцина де-кардинута ли-мхасья питха.

Перевод:

Йюд в Древнем Святом сокрыта своими кронами, потому что (там) присутствует Левое. һей (в милуе һей-һей, т.е. милуй состоящий из двух һей) раскрывается в другой һей и открывается в двух отверстиях и исправляются. Вав открывается в другом Вав, как написано: «Идёт прямо к моему возлюбленному¹³» – искра тьмы, закрывающая вход.

¹³ Шир а-Ширим 7, 11.

ו' לַעֲיִלָּא ו' לַתְּתָא, ה' לַעֲיִלָּא ה' לַתְּתָא. י' לַעֲיִלָּא וּבָהּ לָא אֲשַׁתְּתַף אַחֲרָא, וְלָא סָלִיק בְּהֵדָה, בַּר רְמִיזָא דְרַמִּיז כַּד אֲתַגְלִיין תְּרִין וּמִתְחַבְּרִין בְּחַד דְּרַגָּא, חַד רַגְשָׁא בְּגִין לַאֲתַפְרָשָׁא, ו"ד כְּלִילִין בְּיו"ד וְיִ כַּד אֲסַתְּלַק הָאִי, וְאֲתַגְלִיין. אֵינּוּן בּוּסְמִין דְּטִיפְסָא שְׂרִיקִין, דְּעַבְרִי לָא מִתְעַכְבָּא בְּדוּכְתָא, וְהַחֲיוֹת רְצוּא וְשׁוּב. בְּרַח לָךְ אֵל מְקוּמָךְ. אִם תִּגְבִּיהַּ כְּנֶשֶׁר וְאִם בֵּין כּוֹכְבִים שִׁים קִנְךָ מִשָּׁם אֲוִרִידךָ

Транслитерация:

Вав ('ו) ле-эйла Вав ('ו) ле-тата, һэй ('ה) ле-эйла һэй ('ה) ле-тата. Йюд ('י) ле-эйла у-ва ло иштатаф ахара, ве-ло салик ба-һада бар рмиза де-рамиз кад итгальяин трэйн у-митхабран бе-хад дарга, хад ригша бегин леитпарша Вав-Далет (ד"ו) клилан бе-Йюд (ד"י), вай кад исталак һаи, ве-итгальяин. Инун бусмин де-тифса шрикин, де-аврэй ло митакба бе-духта, ве-а-хайот рацо ва-шув. Берах леха эль мкомха. Им тагбиа ка-нешер ве-им бэйн кохавим сим кинэ-ха ми-шам оридха.

Перевод:

Вав вверху и Вав внизу, һей вверху и һей внизу. Йюд выше (всех), и ничто другое не причастно к ней, и не выходит она (из уст), а только намёком намёка, когда открываются в Йюд две¹⁴ и объединяются в одну ступень, в чувстве одном, чтобы отделиться¹⁵. Вав Далет включены в (милуй) Йюд Вав Далет. Горе, когда (Йюд) удаляется и открываются (Вав и Далет)¹⁶. Те благовония изображены красным цветом, проходя, не смешиваются в том месте (где проходят, как написано): «И животные бежали и возвращались» (и как написано): «Беги себе к месту своему¹⁷». (Иначе, если не вернуться, то написано): «Если поднимешься, как орел, и если меж звезд сделаешь гнездо свое – оттуда низрину тебя¹⁸».

¹⁴ Вав и далет, которые составляют буквы милуя буквы Йюд.

¹⁵ Отделиться от левой стороны буквы Йюд (в иврите буквы Вав и Далет в милуе Буквы Йюд написаны слева от буквы Йюд).

¹⁶ Т.е. в милуе буквы Йюд – буква Йюд как бы закрывает собой буквы Вав и Далет. И если убрать Йюд, то Вав и Далет станут видны.

¹⁷ Бемидбар 24, 11.

¹⁸ Овадья 1, 4.

וְתוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא. אִימָתִי, כִּד שְׂמָא אֲתַנְטֵעַ. וְכִדִּין אֲוִירָא נְפִיק, וְנִצּוּצָא אֲזִדְמָן. חַד
גּוּלְגַלְתָּא אֲתַפְשֵׁט בְּסִטְרוּי, טָלָא מְלִי עָלָהּ, דְּתַרִי גְוּוּנִי

Транслитерация:

«Ва-тоцэ а-арец дэшэ». Итмар, кад шема итнэта. У-хдэйн авира нафик, ве-ницуца издаман. Хад гульгальта итпашат бе-ситрой, тала малэй ала, ди-трэй гванэй.

Перевод:

«И произвела земля траву». Когда это было? Когда было посажено Имя, и когда вышел воздух и искра, и (когда они) встретились. (Семь вещей произошло) (Первое) Череп один распространился в стороны свои, наполнился росой двух цветов (белой и красной).

תַּלְתַּת חֲלָלִין דְּאַתְוֹן רְשִׁימִין, אֲתַגְלִיין בֵּיהּ. אוֹכְמִין כְּעוֹרְבָא תַלְיִין עַל נוֹקְבִין עֲמִיקִין,
דְּלֵא יְכִיל לְמִשְׁמַע יְמִינָא וּשְׂמָאלָא. הָכָא חַד אֲרַחָא לְעֵילָא דְקִיק

Транслитерация:

Тлат халалин де-атван ршимин, итгальяин бэя. Ухамин ке-орва тальяин аль нуквин амикин, де-ло яхиль лемишма йе-мина у-смала. хаха хад арха ле-эйла дакик.

Перевод:

(Второе) Три полости, в которых отпечатаны и раскрыты (буквы). (Третье) (Волосы) черные, как ворон, свисают над глубокими отверстиями (ушей) так, что нельзя слышать ни правым, ни левым (ухом)¹⁹. Здесь (на черепе) лишь одна дорога – верхняя и тонкая²⁰.

¹⁹ Волосы на голове – каналы суда и они, как передаёт Сефер де-Цниута, имеют способность закрывать уши (каналы передачи молитв в высшие миры) так, что молитвы не проходят ни через правое, ни через левое ухо.

²⁰ Т.е. место свободное от волос на голове (каналов суда) – это пробор посередине головы.

מִצְחָא דְלֵא נְהִיר, קְטֻטוֹתָא דְעֵלְמָא. בַּר כַּד רַעוּא אֲשַׁגַּח בֵּיהּ. עֵינִין דְתַלְתַּת גְּוֹנִין,
לְמַרְתַּת קְמִייהוּ אֲתַסְחֹן בְּחֻלְבָא דְנְהִיר. כְּתִיב עֵינִיד תְּרַאֲינָה יְרוּשָׁלַיִם נֹוּה שְׂאֲנֹן, וְכְתִיב
צְדֵק יִלִין בָּהּ. נֹוּה שְׂאֲנֹן, עֲתִיקָא דְסָתִים, עֵינִיד כְּתִיב

Транслитерация:

Мицха де-ло нахир, ктатута де-альма. Бар кад раава ашгах бэя. Айэнин ди-тлат гванэй, ле-миртат камайэһу итсэхан бе-халаваде-наһир. Ктив: «Эйнехатирэна Иерушалаим навэ шаанан», у-хтив: «Цэдэк ялин ба». Навэ шаанан – Атика де-стума, эйнеха – ктив.

Перевод:

(Четвёртое) Лоб, который не светит – раздор в мире. Когда (высшее) желание наблюдает. (Пятое) Глаз трёх цветов, которых следует бояться, омываются сияющим молоком, как написано: «Глаза твои увидят Иерусалим, жилище тихое²¹». И написано: «Праведность обитала в нём²²». Жилище тихое – это Древний Святой, поэтому написано «глаза твои²³».

²¹ Йешайа 33, 20.

²² Йешайа 1, 21.

²³ Написано «глаза твои» (эйнэха), а не просто «глаза» (эйнаим), так как эйнаим указывает на пару глаз – правый и левый, а в Древнем Святом нет деления на правое и левое.

חוטמא פרצופא דזעירא, לאשתמודעא. תלת שלהובין מתוקדין בנוקבוי. דרגא עקימא,
למשמע טב וביש

Транслитерация:

Хотама парцуфа ди-зэйра, ле-иштеמודэа. Тлат шалһувин митукадин бе-нуквой. Дарга акима лемишма тав у-виш.

Перевод:

(Шестое) Нос лица его – маленький, для распознавания²⁴. Три пламени горят в отверстиях его (ноздрей). (Седьмой)

Ступень изогнутая²⁵, чтобы слушать добро и зло.

²⁴ Слово «для распознавания» – употреблено здесь в значении «особая примета».

²⁵ Речь идёт об особой форме ушей.

תִּיב אָנִי יִי' הוּא שְׁמִי. וְכָתִיב אָנִי אֲמִית וְאַחֶיָּהּ. וְכָתִיב וְאָנִי אֶשָּׂא וְאָנִי אֶסְבּוֹל. הוּא
עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ. וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁכַּבְנוּ. הוּא אֶקְרִי מֵאֵן דְּסָתִים וְלֹא שְׂכִיחַ, הוּא מֵאֵן
דְּלֹא אֲזַדְמֵן לְעִינָא. הוּא מֵאֵן דְּלֹא אֶקְרִי בְּשִׁמָּא

Транслитерация:

Ктив: «Ани Адо-най (יִי') – hu Шми». У-хтив: «Ани амит ва-а-хайэ». У-хтив: «Ва-Ани эса, ва-Ани - эсболь». hu асану ве-Ло анахну, ве-hu бе-Эхад у-ми ешивэну. hu икрэй ман де-сатим ве-ло шхиах, hu ман де-ло издаман ле-эйна. hu ман де-ло икрэй би-Шма.

Перевод:

Написано: «Я АШем – это²⁶ Имя Моё²⁷». И также написано: «Я умерщвляю и оживляю», и (также) написано: «И Я понесу, и Я претерплю²⁸». Написано: «Он сотворил нас, и мы Его²⁹». И (написано): «Но Он неизменен, и кто может повернуть Его³⁰». «Он» употребляется в отношении Того, Кто скрыт и не присутствует. «Он» используется для обозначения Того, Кто не виден глазу. Он используется для обозначения Того, у Кого нет Имени.

²⁶ Слово «это» (hu) имеет также значение «Он». Т.е. в этом предложении Вс-вышний говорит как будто о двух Именах. И дальнейшие пасуки подчеркивают эту двойственность.

²⁷ Йешайя 42, 8.

²⁸ Йешайя 46, 4.

²⁹ Теһилим 100,3. Пасук в простом понимании без контекста сложно понять. Простое

понимание пасука говорит о том, что АШем сотворил нас и мы – Его, т.е. принадлежим Ему. Но тайный смысл этих слов в том, что есть Имена Вс-вышнего, которыми Он творил мироздание. И в пасуках книг ТаНаХа важную роль играют местоимения, которые относятся ко Вс-вышнему или стоящие рядом с упоминанием Вс-вышнего. Они указывают на то, что проявлялись разные аспекты Вс-вышнего. И далее автор приводит пасуки, в которых по отношению ко Вс-вышнему употребляются разные местоимения.

³⁰ Йов 23, 13.

הוא, ה' כָּלִיל ו'. ו' כָּלִיל א' וְלֹא כָּלִיל ה'. אָלֶף אָזִיל ל', י' אָזִיל ל', דְּסָתִים מְכַל
סְתִימִין, דָּלֹא מִתְּכַבְּרִין בֵּיהּ ו"ד. ווי פֿד לֹא נֶהִיר י' בו"ד

Транслитерация:

hu hey ('ה) калиль Вав ('ו). Вав ('ו) калиль Алеф ('א) ве-ло ка-
лиль hey ('ה). Алеф (אָלֶף) азиль ле-Йюд ('י), Йюд ('י) азиль
ле-Йюд ('י), де-сатим ми-коль стимин, де-ло митхабран бэя
Вав-Далет (ו"ד). Вай кад ло наһир Йюд ('י) бе-Вав-Далет
(ו"ד).

Перевод:

Он включает в себя Вав, Вав включает Алеф и не включает
hэй. Алеф идёт к Йюд, Йюд идёт к Йюд сокрытой среди всех
сокрытых, с которой не соединены Вав и Далет. Горе, когда
не освещает Йюд буквы Вав и Далет.

פֿד אֶסְתֵּלֶק י' מִן ו"ד בְּחֻבֵי עֲלָמָא, עֲרִיטָא דְכֻלָּא אֲשֶׁתְּכַח, עַל דָּא כְּתִיב עֲרוֹת אָבִיךָ
לֹא תִגְלֶה. וְכֵד אֶסְתֵּלִיק יו"ד מִן ה"א, ע"ד כְּתִיב וְעֲרוֹת אָמְךָ לֹא תִגְלֶה אָמְךָ הִיא לֹא
תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ. אָמְךָ הִיא וְדַאי, כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא וְגוֹמֵר

Транслитерация:

Кад исталак Йюд ('י) мин Вав-Далет (ו"ד) бе-ховэй аль-
ма, эръята де-кола иштэхах, аль да ктив: «Эрват ави-

ха ло тегалэ³¹». Ве-кад исталик Йюд (י"ד) мин һей, аль да ктив: «Ве-эрват имэха ло тегалэ». Амир һи ло тегалэ эрвата имэха һи вадай, ки им ла-Бина тикра ве-гомер.

³¹ Ваикра 18, 7.

Перевод:

Когда удалилась Йюд от Вав и Далет³² из-за грехов мира, открылась нагота всех. И об этом написано: «Наготы отца твоего не открывай³³». А когда удалилась Йюд от һей, про это написано: «И наготы матери твоей не открывай». Сказано: «Она твоя мать, не открывай наготы ее»: она мать и не раскрывай её. Она, несомненно, ваша мать, (как написано): «Ибо если³⁴ призовешь разум (Бина)³⁵».

³² Йюд, Вав и Далет образуют милуй буквы Йюд.

³³ Ваикра 18, 7.

³⁴ Слово «если» (אם) пишется также, как слово «мать» (אם). Этот пасук можно прочесть, как: Ибо матерью называется Бина.

³⁵ Мишлей 2, 3.

ГЛАВА III

פִּרְקָא תְּלִיתָא תְּשַׁע תְּקוּנֵין יְקִירֵין אֲתַמְסְרוּ לְדִיקְנָא כּל מָה דְּאֲתַטְמַר וְלֹא אֲתַגְלִיֵּיא
עֲלָא וְיְקִירָא אֲשַׁתְּכַח. וְהֵא גְנִזִּיה קְרָא

Транслитерация:

Пирка тлитаа. Тиша тикунин якирин итмасру ле-Дикна коль ма де-иттэмар ве-ло итгальяа илаа ве-якира иштэхах ве-һа ганзэй Кра.

Перевод:

Глава третья. Девять драгоценных исправлений были переданы Бороде – всё, что сокрыто и не проявлено, возвышенно и драгоценно. И (знания о Бороде) сокрыто в Писании.

תיקוּנָא קדמָאָה דְּדִיקְנָא, נִימִין עַל נִימִין מִקָּמִי פִתְחָא דְּאֲדָנִין עַד רִישָׁא דְּפוּמָא. מְרִישָׁא הָאִי, עַד רִישָׁא אַחָרָא אֲשֶׁתְּכַח. מִתְּחֹת תְּרִין נוֹקְבִין אַרְחָא מְלִיָּא דְּלֹא אֲתַחֲזִיָּא. עַלְעִין אֲתַחֲפִין מֵהָאִי גִיסָא וּמֵהָאִי גִיסָא. בְּהוּ אֲתַחֲזִין תְּפוּחִין סוּמְקִין כְּוּרְדָּא. בְּחַד חוּטָא תְּלִין אוֹכְמִין תְּקִיפִין עַד חַדוּי. שְׂפֹוֹן סוּמְקִין כְּוּרְדָּא אֲתַפְּנוּן

Транслитерация:

Тикуна кадмаа де-Дикна, нимин аль нимин микамэй пит-ха де-уднин ад рэйша де-пума. Мэ-рейша hai, ад рейша ахара иштэхах. Ми-тхот трэйн нуквин арха мальяа дэ-ло итхазъяй. Алин итхафъяин мэ-hai гиса у-мэ-hai гиса. Бэ-һу итхазъяин тапухин сумакин ке-варда. Бе-хад хута талья-ин ухамин такифин ад хадой. Сифван сумакин ке-врда ит-пэнун.

Перевод:

Первое исправление Бороды: Волоски за волосками (появляются) от входа в уши до верхней части рта (до уровня верхней губы). (Второе исправление) находится от края (губы) этой до края другой (губы). (Третье исправление) под двумя отверстиями (носа) – есть (там) дорожка, заполненная волосами, из-за которых её не видно. (Четвёртое исправление): Щеки покрыты (волосами) с одной и с другой стороны. (Пятое исправление): В них видны яблоки¹, красные, как роза. (Шестое исправление): одним локоном свисают до груди жесткие черные (волосы). (Седьмое исправление): Губы свободны от (волос) и красны, как роза.

¹ Под яблоками имеются в виду скулы на лице.

וְעִירֵינָּהּ נַחְתִּין בְּגֵרוֹנָהּ, וּמַחְפִּיין קֶדְלָא. רַבְרַבִּין וְזַעֲרִין כְּגִידִין נַחְתִּין בְּשִׁקוּלָא. בְּאַלְיִן
אַשְׁתַּכַּח גִּיבָר וְתַקִּיף מֵאֵן דְּאַשְׁתַּכַּח

Транслитерация:

Зэирин нахтин би-грона, у-ме-хафьяин кедала. Раврэвин у-зэирин ке-гидин нахтин бе-шикула. Бе-илэйн иштэхах ги-бар ве-такиф ман де-иштэхах.

Перевод:

(Восьмое): Короткие (волосы) спускаются по шее и покрывают затылок. (Девятое): Как длинные, так и короткие (волосы), – (твёрдые) как жилы, спускаются равномерно. Тот, кто обладает этими (девятью знаками), могуч и силен.

ЧТЕНИЕ В ЧЕТВЁРТЫЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ (СРЕДА)

כְּתִיב מִן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה. תְּשֻׁעָה אָמַר דָּוִד עַד כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי, לְאַסְחָרָא וּלְאַגָּנָא עָלוּי.
וּתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֲשָׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עוֹשֶׂה פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ בוֹ לְמִינֵהוּ.
תְּשֻׁעָה אֲלֵינָּהּ אֲתַעֲקְרוּ מִשְׁמַא שְׁלִים, וְאַשְׁתִּילוּ לְבַתֵּר בְּשְׁמַא שְׁלִים, דְּכְתִיב וַיִּטַּע יְיָ
אֱלֹהִים. תְּקוּנֵין דְּדִיקְנָא בְּתַלְיָסָר אֲשִׁתְּכַחֵן אִיהִי, דְּהִיא עֲלָאָה. תְּתַאָּה, בְּתִשְׁעָה אֲתַחְזוּן.
כ"ב אֲתוּן אֲתַגְּלִיפוּ בְּגִינְהוּן

Транслитерация:

Ктив: «Мин а-мэцар карати Й-а (יה)». Тиша амар Давид ад коль гоим сэвавуни, ле-асхара у-ле-агана алой. «Ва-то-цэ а-арэц дэшэ эсэв мазриа зэра ле-минэһу ве-эц осэ при ашэр заро во ле-минэһу». Тиша илэйн итакару ми-Шма

шлим, ве-аштилу леватар би-Шма шлим, ди-хтив: «Ва-ита Адо-най Эло-һим». Тикунин де-Дикна би-тлэйсар иштакэ-хан иһьи, де-һи илаа. Татаа, бе-тиша итхазун. Эсрин у-трин атван итгэлифу бе-гинэһон.

Перевод:

Написано: «Из теснины моей я призвал Г-спода (Й-а)²». Девять пасуков сказал Давид до слов: «Все народы окружили меня³», чтобы окружить (девятью знаками) и защитить себя. (И тайна этого пасука раскрывается в словах Торы): «И земля произвела зелень, траву, сеющую семя по роду ее, и дерево, приносящее плод, в котором семя его по роду его⁴». Эти девять (знаков) были вырваны с корнем из цельного Имени, и после этого их посадили в цельном Имени, как сказано: «И посадил Адо-най Эло-һим», Исправление Бороды в тринадцать (знаках) – у того, кто наверху. У того, кто внизу – видно девять (знаков Бороды). Поэтому двадцать две буквы выгравированы на них.

² Теһилим 118, 5.

³ Теһилим 118, 10.

⁴ Берешит 1, 12.

עַל הַאֵי, חֶלְמָא דְאַחִיד דִּיקְנָא דְב"נ עֲלָאָה בִּידֵיהּ, שְׁלִים בְּמַאֲרִיָּה. שְׁנַאֲיִן תְּחֹתַי יִכְנַעוּן.
כָּל שְׁכֵן דִּיקְנָא עֲלָאָה דְנִהִירָא בְּתַתְּאָה, דְעֲלָאָה רַב חֶסֶד אֲקָרִיָּה, בְּזַעִירָא חֶסֶד סְתָם,
כִּד אֲצַטְרִיד נְהִירו אֲנִהֵר וְאֲקָרִי רַב חֶסֶד

Транслитерация:

Аль һай, хэльма де-ахид Дикна де-бар наш илаа би-йе-дей, шлим бе-марэй. Санин тхотой ихнэун. Коль ше-кэн, Дикна илаа ди-нһира бе-татаа, де-илаа рав хэсэд икрей,

би-зэира хэсед сэтам, кад ицтэрих нэхиру а-наһар ве-икрэй рав хэсэд.

Перевод:

Поэтому, если кто увидит во сне, что держит в руке бороду важного человека, то (это знак того, что) он в мире со своим Господином и его враги будут подчинены ему. Высшая Борода освещает низшую (Бороду), поэтому Высшая Борода называется «много милости» (рав хэсэд), а (Борода) в Зеир Анпин (называется) просто «милость» (хэсэд). Когда ему нужен свет, тогда светит Высшая Борода, и (он тоже) называется «много милости».

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָעֵל הַמַּיִם שְׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה, כְּלוּמַר, חַי י"ה אֶת־פֶּשֶׁט נְהִירוֹ דְדָא בְדָא,
כְּלָא אֶת־חֲשׁוֹן בְּזִמְנָא חְדָא, מַיִם טְבָאן מַיִם בִּישָׁן. בְּגִין דְאָמַר יִשְׂרָעֵל, אֶת־כְּלָלוֹ דְדָא
בְדָא. חַיָּה עֲלָאָה, חַיָּה תַתָּאָה. חַיָּה טְבָא. חַיָּה בִישָׁא

Транслитерация:

«Ва-йомэр Эло-һим: ишрецу а-маим шерец нефеш хайя», кломар Хай (חַי) - Йа (י"ה) итпашат нэхиру де-да бе-да, кола итрахашун бе-зимна хада, маим таван маим бишан. Бегин де-амар: «ишрецу», иткэлалу да бе-да. Хайа илаа, хайа та-таа. Хайа тава. Хайа биша.

Перевод:

«И сказал Б-г: да воскишит вода кишеньем живых существ (нефеш хайя)⁵», то есть Хай (живой) Й-а (Йюд Хей) – свет одного должен распространиться в другой. Все воскишело в одно время: и добрые воды, и злые воды. Однажды сказал Он: «Пусть воскишат (вода)», и они смешались – животное

высшее и животное нисшее, доброе животное и злое животное.

⁵ Берешит 1, 20.

דָּבָר אַחֵר יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם, תִּרְגָּוּם יִרְחֹשׁוּן. כְּלוּמַר, כַּד מְרַחֲשִׁין בְּשִׁפּוֹתֵיהּ פְּתֻגְמֵי צְלוֹתָא, בְּזָכוֹתָא, וּבְנִקְיֹת דְּעֵתָא, וּבְמִיָּא הוּהּ רַחֲיִישׁ נַפְשָׁא חֵיתָא. וְכַד בְּעֵי בַר נָשׁ לְסִדְרָא צְלוֹתֵיהּ לְמַאֲרִיָּה, וְשִׁפּוֹתֵיהּ מְרַחֲשִׁין בְּהַאי גְּוֹנָא מִתְתָּא לְעֵילָא, לְסִלְקָא יְקָרָא דְּמַאֲרִיָּה, לְאַתְרֵיהּ דְּשִׁקְיָו דְּעַמִּיקוֹ דְּבִירָא, נְגִיד וְנַפְיָק. לְבַתֵּר יִנְגִיד לְאַמְשָׁכָא מְלַעֲיָלָא לְתַתָּא, מִהֵהוּא שְׁקִיָּא דְּנַחְלָא, לְכָל דְּרָגָא וְדְרָגָא, עַד דְּרָגָא בְּתַרְאָה לְאַמְשָׁכָא נְדָבָה לְכָלָא מְעֵילָא לְתַתָּא. לְבַתֵּר בְּעֵי לְקִשְׂרָא קִשְׂרָא בְּכָלָא, קִשְׂרָא דְּכּוֹנָה דְּמֵהִימְנוּתָא וְיַעֲבֹדוּן כָּל מְשַׁאֲלוּהֵי, בֵּין שְׂאֵלְתָא דְּצְבוּרָא, בֵּין שְׂאֵלְתָא דְּיַחֲיִדָא

Транслитерация:

Давар ахер: «ишрэцу а-маим». – таргум «йэрахашун». Кло-мар, кад мерахашин бе-сифватэйя питгамэй цлота, бе-за-кута, у-ви-нкиют дата, у-ве-майя хава рахиш нафша хаята. Ве-хад баэй бар наш ле-садэра цлотей ле-Марейя, вэ-сифватэйя мерахашан бе-һаи гавна митата ле-эйла, лесалэка йекара де-Марейя, леатар де-шакиу да-амику де-вейра, нагид ве-нафик. леватар янгид леамшаха миле-эйла летата, мэ-а-һу шакья де-нахала, ле-холь дарга ве-дарга, ад дарга батраа леамшаха нэдава ле-хола мэ-эйла летата. Леватар баэй лекашра кишра бе-хола, кишра де-хавана ди-мейменута ве-ябдун коль мишалоһи, бэйн шээлта де-цибура, бэйн шээлта де-яхида.

Перевод:

Слово другое: «да воскишат воды» переводится на арамейский язык, как «движение», то есть, когда уста шевелятся со словами молитвы чисто и с ясным умом, тогда живая душа

(нефеш) движется в водах (очищения). Ибо, когда человек желает вознести молитву свою молитву Господину своему, его уста движутся так: снизу вверх, чтобы вознести славу своего Господина к месту водного источника и глубокого колодца. После чего он будет течь и простираться сверху вниз, от того источника реки, на каждую ступень вниз до последней ступени, чтобы простиралось доброхотное даяние для всех сверху вниз. После этого Он должен связать всё соединением и намерением Веры и (тогда) все прошения, как общественные, так и частные будут отвечены.

וּשְׂאֵלְתָא דְאִית לְבַר נָשׁ לְשֵׁאלָא מִמַּאֲרִיָּה, הֵן מְסוּדְרוֹת בַּט' גּוֹוִי, אִית בְּאַלְפָּא בֵּיתָא,
וְאִית בְּאַדְכָּר מְכִילוּהִי דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, רַחוּם וְחַנוּן וְגו'. אִית בְּשִׁמְהֵן יְקִירָן דְקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא, כְּגוֹן אֶהְיָ יְהוּ אֵל אֱלֹהִים יְי' צְבָאוֹת שְׂדֵי אֲדָנִי. אִית בַּע"ס, כְּגוֹן: מ' י'
ה' נ' ת' ג' ח' ב' ח' כ'. אִית בְּאַדְכָּר צְדִיקֵיָא, כְּגוֹן הָאֲבוֹת וְהַנְּבִיאִים וְהַמְּלָכִים. אִית
בְּשִׁירֵי וּבְתוֹשְׁבֵהֶתִי, דְאִית בְּהוֹן קְבָלָה אֲמִיתִית. וְעִילָא מְנַהוֹן מֵאן דִּידַע לְתַקַּן תְּקוּנָן
לְמַאֲרִיָּה, כְּדָקָא יְאוּת. וְאִית בִּידִיעָה סְלָקָא מִתְתָּא לְעִילָא, וְאִית מֵאן דִּידַע לְהַמְשִׁיד
שְׂפָעָא מְעִילָא לְתַתָּא

Транслитерация:

У-шээлта де-ит ле-вар наш ле-шаала ми-Марея, һэн ме-сударот бе-тиша гваней, 1) ит бе-альфа бэта, 2) ве-ит бе-адкар мехилоһи де-Кудша Брих һу, рахум ве-ханун ве-гомер. 3) Ит би-Шмаһан якиран де-Кудша Брих һу, кегон: Эһье (אֶהְיָ), Й-а (יְי'), Йюд-һей-Вав (יהו), Э-ль (אֵל), Эло-һим (אֱלֹהִים), Адо-най (АШем) (יְי'), Цэва-от (צְבָאוֹת), Ша-дай (שְׂדֵי), Адо-най (אֲדָנִי).

Перевод:

Молитва, в которой человек просит своего Господина, должна быть упорядочена в девяти оттенках (ви-

дах): 1) в алфавитном порядке; 2) с упоминанием атрибутов Святого, Благословен Он: Милосердный, Милующий и т.д. 3) с драгоценными Именами Святого, Благословен Он, например: Й-а, Йюд-ней-Вав, Э-ль, Эло-хим, Адо-най (АШем), Цэва-от, Шадай, Адо-най.

ЧТЕНИЕ В ПЯТЫЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ (ЧЕТВЕРГ)

4) Ит бе-эсэр сфира, кегон: *Малхут* ('מ'), *Йесод* ('י'), *hОд* ('ה'), *Нецах* ('נ'), *Тиферет* ('ת'), *Гвура* ('ג'), *Хэсэд* ('ה'), *Бина* ('ב'), *Хохма* ('ח'), *Кэтэр* ('כ'). Ит бе-адкар цадикайя, кэгон а-авот ве-а-нэвиим ве-а-млахим. 6) Ит бе-ширей у-ве-тушбахтэй, де-ит бе-нон кабала амитит. 7) Ве-эйла минэнон ман де-яда летакэн тикунин ле-Марэя, кадка йеот. 8) Ве-ит би-идия салка митата лезэйла, 9) ве-ит ман де-яда леамших шифа мээйла летата.

Перевод:

4) по десяти сфирот, которые есть – Малхут, Йсод, hОд Нецах, Тиферет, Гвура, Хэсэд, Бина, Хохма, Кэтэр. 5) Упоминаются праведники, а именно отцы, пророки и цари. 6) Она включает в себя песни и прославления, в которых истинное принятие. 7) И тот, кто знает, как правильно подготовить исправления для своего Господина. 8) И знание, как поднять снизу-вверх. 9) И тот, кто умеет черпать изобилие сверху вниз.

וּבְכֹל ט' גְּוֹיֵי אֱלֹהִים, צְרִיכָא כּוֹנֵה גְּדוּלָּהּ, וְאִי לָא עָלֶיהָ קָרָא דְּכֹתִיב וּבּוֹיֵי יִקְלוּ. וּבְכוּוֹנֵת אֲמֵן, דְּהוּא כְּלִיל תְּרִין שְׁמֵהֶן יְהוָה אֲדֹנָי. וְהֶאֱחָד גְּנִיז טוֹבִיָּה וּבְרֻכּוֹהִי, בְּאוֹצַר הַנְּקָרָא הַיְכָל, וְהוּא רְמוז בְּפִסּוּק וְה' בְּהֵיכַל קִדְשׁוֹ הֵס מִפְּנֵי וּלְדָא רְמוזוֹ רז"ל, כֹּל טוֹב הָאָדָם

Транслитерация:

У-ве-коль теша гванэй илэйн, цриха кавана гдола, ве-и ло алэа кра ди-хтив: «У-взай йекалу». У-ве-каванат «амэн», де-һу калил трэйн шмаһан АШем (יהו"ה) Адо-най (אדני"). Ве-а-э-хад ганиз тувэя у-вирхоһи, бе-оцар а-никра һэйхал, ве-һу рамуз ба-пасук: «Ве-Адо-най (ה') бе-һэйхал кодшо һасми-панав». Уль-да рамзу *РаЗаль* (רז"ל): «Коль тув а-адам бе-вэй-то, ше-нээмар: Ве-холь бэйти нээман һу», у-метаргэминан ве-холь де-амей.

Перевод:

Во всех этих девяти видах (молитвы) требуется большая концентрация (кавана). А если нет ее, то о такой (молитве) сказано: «А бесславящие же Меня будут посрамлены⁶». И делай кавану на слове «Амэн», потому что оно объединяет два Имени – Йюд һей Вав һей и Адо-най⁷. И одно (из этих Имён⁸), скрывает свою благость и благословение в сокровищнице, называемой «Чертог». На это намекает отрывок: «А Г-сподь – в Чертоге Святости Своей. Смолкни пред Ним, вся земля⁹». На это намекали благословенной памяти наши учителя: «Все добро человека заключается в его доме, как сказано: «Доверенный он во всем доме Моем¹⁰», что переводится (на арамейский язык), как «во всем народе Моем».

⁶ Шмуэль Алеф 2, 30.

⁷ Гиматрия слова «амэн», как и гиматрия двух этих Имен равна 91.

⁸ Четырехбуквенное произносимое Имя, которое первосвященник произносил в Йом Киппур в молитве в Чертоге Храма.

⁹ Хаввакук 2, 20.

¹⁰ Бемидбар 12, 7.

וְאִי מְכוּוֹן בְּכֹל חַד וְחַד מִט' גְּוֹנֵי כְּדָקָא יְאוּת, דָּא הוּא בַר נָשׁ דְּאוּקִיר לְשִׁמָּא דְּמַאֲרִיָּה
לְשִׁמָּא קְדִישָׁא, וְעַל דָּא כְּתִיב כִּי מְכַבְּדֵי אֲכַבֵּד וּבוֹנֵי יִקְלוּ, אֲכַבֵּד בְּעִלְמָא דִּין, לְקַיִים
וּלְמַעַבְד כָּל צָרְכוּי. וְיִחְזוּן כָּל עַמְמֵי אֲרַעָא, אַרִי שְׁמָא דְּה' אֲתַקְרִי עָלֶיהָ, וַיִּדְחֲלוּן מִנֶּיהָ.
וּבְעִלְמָא דְּאֲתִי, יִזְכִּי לְמִיקָם בְּמַחֲצֵת חֲסִידִים, אִף עַל פִּי דְּלֹא קָרִי כָּל צוֹרְכֵיהָ, כִּינּוּן
דְּזָכָה לְאַשְׁגָּחָא יְדִיעַת מַאֲרִיָּה, וְאִיכּוּוֹן בֵּיהּ כְּדָקָא יְאוּת

Транслитерация:

Ве-и мехавэн ве-холь хад ве-хад ми-тиша' гваней кадка йеот,
да һу бар наш де-окир ли-Шма де-Марея ли-Шма Кадиша,
ве-аль да ктив «Ки мехабдай ахабэд у-возай йекалу». Аха-
бэд бе-альма дэйн, лекайэм у-лемээбад коль цархой. Ве-йе-
хэзун коль амамэй араа, арей Шма дэ-Адо-най ('ה) иткэрэй
алей, ви-идахалун минея. У-ве-альма де-атэй, изкэй лемэ-
йкам би-мхицат хасидим, аф аль пи де-ло карэй коль цор-
хейя, кэйван де-заха ле-ашгэха йедиат Марея, ве-ихван беа
кадка йеот.

Перевод:

Если кто-то направляется по одному из девяти способов (мо-
литвы), то это человек, который чтит Имя своего Господи-
на – Его Святое Имя. Об этом сказано: «Ибо чтящих Меня
прослаблю, а бесславящие же Меня будут посрамлены». – Я
буду чтить его в этом мире, чтобы удовлетворить и поддер-
живать все его нужды. Все народы земли увидят, что он на-
зван Именем, Г-спода и убоятся его. В Мире Грядущем он
будет стоять рядом с благочестивыми, несмотря на то, что
не изучал Тору, сколько необходимо. Поскольку удостоился
он созерцать знание своего Господина и имел правильное
намерение (кавану).

מאי ובוזי יקלו. דא הוא מאן דלא ידע לאחדא שמא קדישא, ולקשרא קשרא
דמהימנותא, ולאמשכא לאתר דאצטריך, ולאוקיר שמא דמאריה טב ליה דלא אתברי.
וכ"ש מאן דלא אתכוון באמן. ועל דא, כל מאן דמרחיש בשפנותיה בנקיותא דלבא,
במאי דמנכי, מאי כתיב בהדיה, ויאמר אלהים נעשה אדם, כלומר, בשביל אדם דיידע
לאחדא צלם ודמות פדקא יאות, וירדו בדגת הים

Транслитерация:

Май «у-возай йекалу»? Да һу ман де-ло яда леахада Шма
Кадиса, у-лекашра кишра ди-меһэйменута, у-леамша-
ха ле-атар де-ицтрих, у-лэ-окир Шма де-Марея тав лей
де-ло итбэрей. Коль ше-кэн ман де-ло иткаван бе-«амэн».
Ве-аль да, коль ман де-мархиш бе-сифватэя би-нкиюта
де-либа, бе-майа ди-мнакэй, май ктив ба-адей: «Ва-йомэр
Эло-һим: Наасэ адам», кломар, бишвиль адам де-яада
леахада цэлэм у-дмут кадка йеот, ве-ирду видгат а-яам.

Перевод:

Что значат слова: «А бесславящие же Меня будут посрам-
лены»? Это относится к тому, кто не знает, как объединить
Святое Имя или связать узами Веры и привлечь (влияние)
к месту, которое в этом нуждается, или почтить Имя своего
Господина. Лучше бы он не был создан. Тем более тот, у кого
нет должной каваны (при произнесении слова) «амэн». Ибо
написано о всяком, кто шевелит устами своими с чистым
сердцем и очищающийся водой: «И сказал Б-г: сотворим
человека». То есть (сказано это) о человеке, умеющему объ-
единить образ и подобие, надлежащим образом. «И да вла-
дычествуют они над рыбами морскими».

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם. הָאָדָם לֹא כְּתִיב, אֲלֵא אָדָם סָתָם, לְאַפְקָא אָדָם דְּלַעֲיָלָא. דְּאַתְעֵבִיד בְּשָׂמָא שְׁלִים. כַּד אֲשַׁתְּלִים דָּא, אֲשַׁתְּלִים דָּא. אֲשַׁתְּלִים דְּכַר וְנוֹקְבָא לְאַשְׁלָמָא כָּלָא. יְדוֹן דְּסַטְרָא דְדְכַר. אֱלֹהִים סַטְרָא דְנוֹקְבָא. אֲתַפְּשֵׁט דְכּוֹרָא, וְאַתְתְּקֵן בְּתַקּוּנוֹי כְּאַמָּא, בְּפוּמִיָּה דְאַמָּה. מְלַכִּין דְאַתְבְּטְלוּ, הֲכָא אֲתַקְיָמוּ

Транслитерация:

«Ва-йомэр Эло-һим: Наасэ адам». «А-адам» ло ктив, эла «адам» стам, ле-апака адам ди-лейла. Де-итавейд би-Шма шлим. Кад иштэлим да, иштэлим да. Иштэлим дхар ве-нук-ба леашлэма кола. Йюд-һей-Вав-һей (יְדוֹן ד) – ситра ди-дхар. Эло-һим ситра де-нукба. Итпашат дхура, ве-иттэкан бе-ти-куной ке-ама, бе-фумея де-ама. Малхин де-итбэталу, аха иткаяму.

Перевод:

«И сказал Б-г: Сотворим человека». Написано не «Адам¹¹», а человека вообще, и чтобы в Высших (мирах) появился человек¹². Сотворил его Цельным Именем. Ибо когда завершается одно, тогда завершается и другое. Совершён он был – мужчиной и женщиной, чтобы завершить всё. (Имя) Йюд һей Вав һей – мужская сторона, Эло-һим – женская сторона. Распространяется мужское, а женское обустройствается, подобно Матери у края мужского полового органа. (Семь) царей, которых не стало, существуют здесь (у этого края).

¹¹ Не написано с определенным артиклем, т.е. конкретного человека.

¹² Т.е. мир, который создан по форме человека.

דִּינִין דְּדְכּוֹרָא תְקִיפִין בְּרִישָׁא, בְּסוּפָא נִיחִין. דְּנוֹקְבָא בְּאַיְפְכָא. וַי"ה קוֹנְטִירִין דְּקִיטוּרָא בְּעֵטְפוֹי שְׁקִיעִין. י' זַעִירָא בְּגוּוּהָא אֲשַׁתְּכַח

Транслитерация:

Динин ди-дхура такифин бе-рэйша, бе-софа найхин. Де-нукба бе-ипха. Ве-хамэсар кунтирин де-китура бе-итфой шкиин. *Йюд* (י) Зээра бе-гаваһа иштэхах.

Перевод:

Мужские суды вначале сильны, а в конце мягки. Женские (суды) наоборот, и пятнадцать сетей из дыма между коленями её. В ней есть малая буква *Йюд*.

אי אַתְּבִסְמוּ דִּינִין, בְּעָא עֲתִיקָא. אַתָּא חוּיָא עַל נוֹקְבָא, וְקִינָא דְזוּהָמָא אַתְתִּקֵּן בְּגוּוּהָ,
לְמַעַבְדַּ מְדוּרָא בִישָׁא. דְּכִתִּיב וַתְּהַר וַתֵּלֵד אֶת קַיִן. קִינָא דְּמְדוּרָא דְּרוּחִין בִּישָׁין וְעֲלֵעוּלִין
וְקִטְפוּרִין

Транслитерация:

И итбэсамо динин, баа Атика. Ата хивея аль нуква, ве-кина де-зуһама иттакан бе-гава, ле-мээбад мадура биша, де-ктив: «Ва-таһар ва-тэлэд эт Каин». Кина де-мадура де-рухин бишин ве-илулин ве-катфорин.

Перевод:

Если заблагоухали суды, значит захотел (так) Древний Святой. Пришёл змей к женщине и гнездо скверны образовал в ней, и сделалась жилищем зла, как написано: «И зачала и родила Каина¹³», то есть «гнездо» и жилище злых духов, бурь и вредителей.

¹³ Берешит 4, 1. Тут имеется в виду, что имя Каин созвучно словам «гнездо» (кен) и «зависть» (кина).

אַתְּקִין בֵּיהּ בְּהַאי אָדָם, כְּתָרִים, בְּכָלֵל וּפְרָט, אַתְּכְּלָלוּ בְּפְרָט וּכְלָל, שׁוֹקִין וְדְרוּעִין,
יְמִינָא וּשְׂמָאלָא

Транслитерация:

Аткин бэя бе-һаи адам ктарин, би-хлаль у-прат, иткелалу
би-прат у-хлаль, шокин у-дроин, йемина у-смала.

Перевод:

Уготовлены короны в этом человеке – в общем и в частном.
Включены они в частное и в общее, в ноги и руки, которые
правые и левые.

דָּא אַתְּפֿלַג בְּסִטְרוּי אַתְּתַקֵּן דְּכָר וְנוֹקְבָא יְה"ו. י' דְּכָר. ה' נּוֹקְבָא. ו' כְּתִיב זָכָר וְנוֹקְבָה
בְּרָאם וַיְבָרֵךְ אוֹתָם וַיִּקְרָא שְׁמָם אָדָם. דִּיּוֹקְנָא וּפְרָצוּפָא דְּאָדָם יְתִיב עַל כְּרִסְיָא, וּכְתִיב
וְעַל דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלְיוּ מְלֻמְעָה

Транслитерация:

Да итпалаг бе-ситрой иттакан дхар ве-нуква Йюд-һей-Вав
(יה"ו): Йюд (י) – дхар, һей (ה) – нуква, Вав (ו) – ктив: «Захар
у-некава барам, ва-йеварех отам, ва-икра шмам – Адам».
Диюкна у-парцуфа де-Адам ятив аль курсия, у-ктив: «Ве-
аль дмут а-Кисэ – дмут ке-марэ Адам алав мильмала».

Перевод:

Когда (серединный столп) разделяется на свои стороны, об-
разуются мужское и женское: Йю, һей Вав, ибо Йюд – муж-
ское, а һей – женское. Про Вав написано: «Мужчину и жен-
щину сотворил их. И благословил их Эло-һим¹⁴». И он нарек
им имя «Адам», так что образ и лик Адама восседают на

Престоле, как написано: «И над подобием престола было подобие как бы вида человека вверху на нём¹⁵».

¹⁴ Берешит 1, 27-28.

¹⁵ Йехезкель 1, 26.

ГЛАВА IV

פִּרְקָא רְבִיעָא. עֲתִיקָא, טָמִיר וְסָתִים. זַעִירָא דְאַנְפִּין, אֲתַגְלִיָּא וְלֹא אֲתַגְלִיָּא. דְּאֲתַגְלִיָּא,
בְּאֲתוּוֹן כְּתִיב. דְּאֲתַכְסִּיָּא, סָתִים בְּאֲתוּוֹן, דְּלֹא מִתִּישְׁבֵּן בְּאַתְרוּי, בְּגִין דְּאִיהוּ לֹא
אֲתִישְׁבוּ בֵּיהּ עֲלֵאִין וְתַתֵּאִין

Транслитерация:

Пирка рвиаа. Атика тамир ве-сатим. Зеира де-Анпин – итгалья ве-ло итгалья. Де-итгалья – бе-атван ктив. Де-эткаться – сатим бе-атван, де-ло митъяшван бе-атрой, бегин де-иһью ло итьешаву бэя илаин ве-татаин.

Перевод:

Глава четвёртая. Древний Святой спрятан и скрыт. Малый лик (Зеир Анпин) – открыт и не открыт То, что открыто, пишется буквами. То, что сокрыто, – скрыто буквами, которые покоятся не на своих местах¹. Поскольку сущность Его не могут постичь ни высшие, ни и низшие.

¹ Т.е. сокрытые вещи в Торе также записаны, но шифром – «буквами не на своих местах».

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְגו', הֵינּוּ דְכְתִיב אָדָם
וּבְהֵמָה תּוֹשִׁיעַ יִי'. חַד בְּכֻלָּא דְאַחְרָא מִשְׁתַּכְּחָא. בְּהֵמָה בְּכֻלָּא דְאָדָם. אָדָם כִּי
יִקְרִיב מִכֶּם קִרְבָּן לִי מִן הַבְּהֵמָה, מִשּׁוּם דְּאֲתַכְּלֵל בְּכֻלָּא דְאָדָם

Транслитерация:

Ва-йомер Эло-һим: «Тоцэ а-арец нефеш хая ле-мина, бэһэ-ма ва-ремес ве-гомер». һайну де-ктив: «Адам у-бэһэма то-шиа Адо-най(‘ׁ)». Хад би-хлала де-ахара миштакха. Бэһэма би-хлала де-адам. Адам ки якрив ми-кэм карбан ла-Адо-най(‘ׁ) мин бэһэма, мишум де-иткэлаль би-хлала де-адам.

Перевод:

И сказал Б-г: «Да произведет земля живых существ по роду их, скотов и гадов²...». Об этом написано: «Человека и скот – Ты спасаешь, Г-споди³». Одно включено в другое, а именно животные включены в человека, (как написано): «Если кто-нибудь из вас принесет жертву Г-споду из скота⁴». Потому что (животные) включены в состав человека.

² Берешит 1, 24.

³ Теһилим 36, 7.

⁴ Ваикра 1, 2.

כַּד נַחַת אָדָם דִּלְתַתָּא בְּדִיּוּקְנָא עֲלָאָה, אֲשֶׁתְּכַחוּ תְרִין רוּחִין מִתְרִין סְטְרִין, דִּימִינָא
וּשְׂמָאָלָא כָּלִיל אָדָם. דִּימִינָא, נִשְׂמַתָּא קְדִישָׁא. דְּשְׂמָאָלָא נִפְּשׁ תִּיהָ. חָב אָדָם אֲתַפְּשׁוּ
שְׂמָאָלָא, וְאֲתַפְּשׁוּ אִינוּן בְּלָא גּוּפָא

Транслитерация:

Кад нахат адам ди-летата бе-диюкна илаа, иштэхахутрин ру-хин ми-трин ситрин, ди-имина у-смала калиль адам. Ди-ми-на нишмэта кадиша. Ди-смала нефеш хая. Хав адам итпашат смала, ве-итпашату инун бло гуфа.

Перевод:

Когда низший человек нисходил в высший образ, в нём было два духа с двух сторон, потому что человек сочетает (в себе) правое и левое. Справа — святая душа (Нешама), а слева — (душа) живая (Нефеш). Согрешил и левая (сторона) распространилась (на правую сторону) и распространились те (сущности), у кого нет тела.

פד מִתְדַבְּקִין דָּא בְּדָא, אֲתִיִּלְדִין כְּהַאי חַיָּה דְאֹלִידַת סְגִיִּאִין בְּקִטְרָא חָדָא. כ"ב אֲתוּוֹן סְתִימִין, כ"ב אֲתוּוֹן אֲתַגְלִיִּין, י' סְתִים, י' גְלִיָּא. סְתִים וְגְלִיָּא, בְּמִתְקַלָּא דְטַפְסִין, אֲתַקְלוּ

Транслитерация:

Кад митдабкин да бе-да, итъялдан ке-һай хая де-олидат са-гиин бе-китра хада. Эсрим у-штаим атван стимин, эсрим у-штаим атван итгальян, Йюд (י) сатим, Йюд (י) галья. Сатим ве-галья, бе-маткэла де-тафсин, аткалу.

Перевод:

Когда соединилось это с этим (вместе), родились, подобно тому, как животное рождает много одновременно: 22 скрытые буквы и 22 раскрытые буквы Йюд сокрытая, Йюд открытая. Сокрытое и открытое на весах положены и взвешены.

י' נְפִקִין מִנִּיהַ דְּכַר וְנוֹקְבָא ו'ד, בְּהַאי אֲתַר, ו' דְּכַר, ד' נּוֹקְבָא. בְּגִין דָּא, ד"ו תְּרִין. ד"ו דְּכַר וְנוֹקְבָא. ד"ו תְּרִין קְפִלִין. י' בְּלַחֲדוּי דְּכַר. ה' נּוֹקְבָא. ה' ד' הֵוֹת בְּקִדְמִיתָא, וּמִדְּאֲתַעֲבַרַת בּו' בְּגוּהַ, אֲפִיקַת ו', אֲתַחֲזִי יו"ד בְּחֲזוּיָהּ כְּלָלָא דִּיה"ו. מִדְּאֲפִיקַת יו"ד דְּהוּא דְּכַר וְנוֹקְבָא, אֲתִישְׁבַת לְבַתַּר, וּמְכַסִּיָּא לְאִמָּא

Транслитерация:

Йюд (י') нафкин минэа дхар ве-нукба *Вав-Далет* (ד"ו) бе-наи атар, *Вав* (ו') дхар, *Далет* (ד') нукба. Бегин да, *Далет-Вав* (ו"ד) трэйн. *Далет-Вав* (ו"ד) дхар ве-нукба. *Далет-Вав* (ו"ד) трэйн кафлин. *Йюд* (י') билхудой дхар. *hey* (ה') – нукба. *hey* (ה') *Далет* (ד') нават бе-кадмэйт, у-мидитабрат бе-*Вав* (ו') бе-гава, апикат *Вав* (ו'), итхазэй *Йюд* (י"ו) бе-хэзвэя клала де-*Йюд-hey-Вав* (ו"ה). Ми-деафикат *Йюд* (י"ו) де-ну дхар ве-нукба, итъяшват леватар, у-мехасья ле-Има.

Перевод:

Мужчина и женщина возникают из (милуя буквы) *Йюд* – *Вав* и *Далет*: *Вав* – мужское, а *Далет* – женское. Поэтому, *ДуО*⁵ (*Далет Вав*) – два, *Далет* и *Вав* – это мужчина и женщина. *Далет* и *Вав* – две короны. (А когда) *Йюд* сам по себе – (он указывает на) мужское. *hey* – (указывает на) женское. *hey* изначально была *Далет*. Когда же она (*Далет*) зачала в себе *Вав*, произвела она *Вав*. (После) появляется *Йюд*, состоящая в полноте своей из букв *Йюд* и *Вав*. После того, как *Йюд* произвела мужское и женское (*Вав* и *Далет*), восседает она и покрывается (покрывалом), как Мать.

⁵ Тут автор Сефер де-Цниюта использует латинское слово «дуо» (duo) – два, которое в транслите на святом языке пишется, как *Далет-Вав* (דו).

ЧТЕНИЕ В ШЕСТОЙ ДЕНЬ НЕДЕЛИ (ПЯТНИЦА)

וַיֵּרְאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶת בְּנוֹת הָאָדָם, הַיֵּינוּ דְכָתִיב שְׁנַיִם אֲנָשִׁים מְרֻגְלִים חָרַשׁ לְאִמֹּר,
מֵאֵי בְנוֹת הָאָדָם. דְכָתִיב אֲזַי תְּבִאֲנָה שְׁתֵּי נָשִׁים זֹנוֹת אֶל הַמֶּלֶךְ. בְּגִינֵיהוּן כְּתִיב, כִּי
רָאוּ כִּי חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ. אֲזַי תְּבִאֲנָה וְלֹא בְקִדְמִיתָא. בְּקִיסְטָרָא דְקִיטּוּרֵי דְפִיגְאָן,
תְּרִין מִתְחַבְּקִין הוּוּ לְעִילָא, לְתַתָּא נְחָתוּ יְרֵתוּ עִפְרָא, אֲבִדוּ חוּלְקָא טְבָא דְהוּהּ בְּהוּ.

Транслитерация:

«Ва-иръу бней Эло-ним эт бнот а-адам», һайну ди-хтив: «Шнаим анашим мераглим» хереш лэмор, маи «бнот а-адам»? Ди-хтив: «Аз тавоу штаим нашим зонот эль а-мелех». Бе-гинэйһон ктив: «Ки ръу ки хахмат Эло-ним бе-кирбо». Аз тавона ве-ло бе-кадмэйта. Бе-кистэра де-китурэй де-фиган, трэйн митхабкан һаву ле-эйла, летата нахту ярту афра, ибду хулака тава да-һава бе-һу. Атара де-хемла, ве-итатар бе-куста де-инва.

Перевод:

«И увидели сыны Б-жии дочерей человеческих⁶». Об этом написано: «Два разведчика тайно, сказав⁷». Что значит «дочери человеческие»? Написано: «Тогда пришли к царю две женщины блудницы⁸», и о них написано: «Ибо увидели, что мудрость Божия в нем⁹». Тогда пришло, но не раньше. Когда властвовал образ незрелой смоквы, двое наверху обнимались. Когда же они спустились, унаследовали они прах и потеряли добрую долю, которой владели – венец Милосердия, и увенчались гроздью винограда.

⁶ Берешит 6, 2.

⁷ Йешошуа 2, 1.

⁸ Млахим Алеф 3, 16.

⁹ Млахим Алеф 3, 28.

וַיֹּאמֶר יי' אֶל מֹשֶׁה מַה תִּצְעַק אֵלַי. אֵלַי דִּיִּיקָא. דְּבַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ. וַיִּסְעוּ דִּיִּיקָא. בְּמִזְלָא הָוָה תְּלִי, דְּבַעָא לְאוּקִיר דְּוִקְנִיָּה. וְהַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזִינָה לְמִצְוֹתָיו וְשִׁמְרָתָ כָּל חֻקָּיו עַד כָּאן. כִּי אָנִי יי' רַפְאֵיךָ, לְהֵאֵי דְוִקָא

Транслитерация:

Ва-йомэр Адо-най ('י') эль Моше: «Ма тицак Элай?». Элай дайэка. Дабэр эль бней Исраэль ве-исау. Ве-исау дайэка. Бе-мазала хава талэй де-баа леокир дукнэя. Ве-а-яшарбе-эйнав таасэ ве-аазанта ле-мицвотав ве-шамарта коль хукав ад кан. Ки Ани Адо-най – Рофэха, леһаи давка.

Перевод:

И сказал Ашем Моисею: «Что ты вопиешь ко Мне?¹⁰». «Ко мне» — именно. «Скажи сынам Исраэля, чтобы они двинулись вперед» (Сказано) «Двинулись вперед» — именно. Это зависело от мазаля, ибо хотел он почтить Бороду. (Написано): «И угодное пред очами Его делать будешь, и внимать будешь заповедям Его, и соблюдать все законы Его... — ибо Я Г-сподь, целитель твой¹¹» — именно.

¹⁰ Шмот 14, 15.

¹¹ Шмот 15, 26.

ГЛАВА V

פִּרְקָא חַמִּישָׁא הוּי גוּי חוּטָא עִם כְּבֹד עוֹן זָרַע מְרַעִים בְּנִים וְגו'. שְׂבַעַה דְרַגִּין יוּד
ה' ו' ה' ה' י' אִפִּיק ו' ד' ה' הוּי, ה' אִפִּיק ו' ו' אִפִּיק ה' ו' ד' לְבַר אֶסְתִּיר אָדָם דְכַר
וְנוֹקְבָא דְאִינוּן ד' ו' דְכַתִּיב בְּנִים מִשְׁחִיתִים

Транслитерация:

Пирка хамишаа. һой гой хотэ ам кэвэр авон зера мрэим баним ве-гомер. Шива даргин Йюд, Вав, Далет, (יוד) hey ('ה), Вав ('ו), hey ('ה), hey ('ה), Йюд ('י) апик Вав ('ו), Далет ('ד), hey ('ה) һаю (הוי), hey ('ה) апик Вав ('ו), Вав ('ו) апик hey ('ה). Вав Далет (ו"ד) ле-вар астир адам дхар ве-нукба де-и-

нун Далет-Вав (ד"ו), ди-хтив: «Баним машхитим».

Перевод:

Глава пятая. (Написано): «Ой, грешный народ, народ, обремененный беззакониями, семя злодеев, дети развратные¹...». Семь ступеней (существует): Йюд, Вав, Далет, hey, Вав, hey, hey, Йюд. Юд породил Вав Далет (из милуя), hey стал hey Вав Йюд². (После) hey породил Вав, а Вав породил hey. Вав и Далет после скрыли человека – мужчину и женщину, будучи вместе Далет Вав³, породили «детей, делающих неправду⁴».

¹ Йешайа 1, 4.

² hey Вав Йюд – это слово «Ой» из пасука.

³ Далет-Вав, как написано выше – это duo (дуо) – два, двое: мужчина и женщина.

⁴ Йешайа 1, 4.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא. בְּרֵאשִׁית מֵאֲמָר. בָּרָא הָצִי מֵאֲמָר. אָב וּבֶן. סְתִים וְגִלְיָא. עֵדֶן עֲלָאָה
דְּסְתִים וְגִנְיִו. עֵדֶן תְּתָאָה, נְפִיק לְמַטְלָנוּי וְאֲתַגְלִיָּא יְהוּהָ. יְהָ. אֱלֹהִים. אֵת. אֲדַנִּי אֶהְיָה.
יְמִינָא וּשְׂמָאלָא כְּחָדָא אֲשֶׁתְּתָפוּ, הַשְּׁמַיִם. וְאֵת, דְּכְתִיב וְהִתְפַּאֲרַת וְהִנְצַח אִינוּן כְּחָדָא
אֲשֶׁתְּתָפוּ. הָאָרֶץ, דְּכְתִיב מָה אֲדִיר שְׂמָךְ בְּכָל הָאָרֶץ. מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ

Транслитерация:

«Берешит бара» – берешит маамар, бара – хаци маамар.
Ав у-бэн – сатим ве-галья. Эдэн илаа де-сатим ве-гануз.
Эден татаа, нафик ле-матланой ве-итгалья Адо-най (יְהוּהָ).
Й-а (יְהָ) Эло-ним эт Адо-най Эһье (אֶהְיָה). Йемина у-смала
ка-хада иштатафу, «а-шамаим ве-эт», ди-хтив: «Ве-а-тифе-
рет ве-а-нецах» – инун ка-хада иштатафу. «А-арец» – ди-х-
тив: «Ма адир Шимха бе-холь а-арец», «мло коль а-арец
кводо».

Перевод:

«Вначале сотворил»: вначале – (целое) речение, а сотворил – половина речения⁵. (Они являются) Отцом и Сыном, сокрытым и явленным, высшим Эденом, который сокрыт и спрятан, и низшим Эденом, который выходит на свои странствия и раскрываются Йюд һей Вав һей, Й-а, Эло-һим, Эт, Адо-най, Эһье. Правое и Левое как одно объединились. (Написано): «небеса и (эт)», а (в другом месте) написано: «И слава (Тиферет) и победа (Нецах), и т. д.⁶», которые объединились как один. «И землю», как написано: «Как велико имя Твое на всей земле⁷». «Вся земля полна славы Его⁸».

⁵ Слово «сотворил» (бара) является половиной от слова «вначале» (берешит).

⁶ Диврей а-Йомим Алеф 29, 11.

⁷ Теһилим 8, 2.

⁸ Йешайа 6, 3.

יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים, עֲתִיקָא לְזַעֲרָא, אֲתַפְּרָשׁ,
וְאֲתַדְבֵּק. לֹא אֲתַפְּרָשׁ מִמָּשׁ פּוֹמָא מְמַלְל רַבְרָבָן

Транслитерация:

Йеһи ракия бетох а-маим леавдиль бэйн а-Кодеш у-бэйн Кодэш а-Кодашим, Атика ле-Зеира, итпераш, ве-итдэбак. Ло итпераш мамаш пума мемалэль равраван.

Перевод:

«Да будет твердь посреди вод⁹», – для разделения между Святым, и Святое Святых, между Древним Святым и Зеир Анпин, между разделенным и соединённым. Не отделены они по-настоящему, но уста говорят возвышенное.

ЧТЕНИЕ В СВЯТУЮ СУББОТУ

אַנְתִּיק וְאַתְעָטָר בְּכִתְרִין זְעִירִין, בְּחַמְשָׁה זִינִין מַיִם, וְכֹתִיב וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים. הוּא
אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. וְהִיְתָה נֶפֶשׁ אָדָנִי צְרוּרָה
וְגו'. וְעַץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן. י"ה, יו"ד ה"א, אֶהְיֶה בֵּין מַיִם לְמַיִם. מַיִם שְׁלִימִין, וּמַיִם
דְּלָא שְׁלִימִין. רַחֲמִין שְׁלִימִין, רַחֲמִין דְּלָא שְׁלִימִין

Транслитерация:

Антик ве-итатар бе-китрин зеирин, ба-хамиша зинин маим,
у-хтив ве-натан алав маим хаим. һу Эло-һим хаим у-Мэлэх
олам. Эталэх лифней Адо-най бе-арцот а-хаим. Ве-һайэ-
та нэфэш адони црура ве-гомэр. Ве-эц а-хаим бетох а-Ган.
Й-а (י"ה) *Йюд-Вав-Далет* (יו"ד) *һей-Алеф* (ה"א), *Эһье* (אֶהְיֶה)
бэйн маим ла-маим. Маим шлэмин, у-маим де-ло шлимин.
Рахамин шлимин, рахамин де-ло шлэмин.

Перевод:

(Зеир Анпин) отделяется, чтобы увенчаться малыми коро-
нами в пяти видах вод¹⁰, как написано: «И нальют на него
живой воды¹¹». «Он Б-г живой и Царь вечный¹²». «Ходить
буду пред Господом в стране живых¹³». «Да будет однако
душа господина моего завязана в узле жизни у Г-спода, Б-га
твоего¹⁴». «И Древо Жизни посреди сада¹⁵». Йюд-һей, Йюд-
Вав-Далет, һей-Алеф Эһье между водами и водами, между
водами цельными и не цельными, между полным милосер-
дием и неполным милосердием.

¹⁰ Далее перечисляются пасуки, которые соответствуют пяти сфирот (Хесед, Гвура, Не-
цах, һОд, Тиферет) и в каждом пасуке упоминается жизнь. Таким образом, каждая
сфира – это отдельный аспект жизненной силы.

¹¹ Бемидбар 19, 17.

¹² Ирмия 10, 10.

¹³ Теһилим 116, 9.

¹⁴ Шмуэль Алеф 25, 29.

¹⁵ Берешит 2, 9.

וַיֹּאמֶר יְיָ לֹא יְדוֹן רוּחִי בְּאָדָם לְעוֹלָם בְּשָׂגָם הוּא בָשָׂר. וַיֹּאמֶר יְיָ, כִּד אֲתִישָׁבָא
בְּזַעֲרָא. מִכָּאן דְּבַר בְּשֵׁם אֲמָרוּ. דְּעִתִּיקָא סְתִים קֶאָמַר לֹא יְדוֹן רוּחִי בְּאָדָם דְּלַעֲיָלָא,
מִשּׁוּם דְּבַהֲהוּא רוּחָא דְּאֲתִנְשָׁבָא מִתְרִין נוֹקְבִין דְּפִרְדִּשְׁקָא, מְשִׁיךְ לְתַתְּאִי

Транслитерация:

«Ва-йомер Адо-най: Ло ядон рухи ва-адам ле-олам бешагам
hu васар». «Ва-йомер Адо-най», – кад итьяшва би-Зеира.
Ми-кан давар бе-шэм омро. Де-Атика сатим ка-амар: «Ло
ядон рухи ва-адам» ди-лиэла, мишум ди-ве-а-һу руха де-ит-
нашва ми-трейн нуквин де-фардаска, маших летатаей.

Перевод:

«И сказал Г-сподь: Не вечно духу Моему пребывать в чело-
веке, ибо он есть плоть¹⁶». «И сказал Г-сподь» – когда Он
поселился в Зеир Анпин. Отсюда (исходят) слова от имени
сказавшего¹⁷, от имени Древнего Сокрытого, как сказал Он:
«Не вечно духу моему пребывать» в высшем человеке (Зеир
Анпин). Ибо тот дух, который веет из двух ноздрей носа,
привлекает (жизнь) к тем, кто внизу.

¹⁶ Берешит 6, 3.

¹⁷ Имеется в виду, что Зеир Анпин как бы передаёт, транслирует или цитирует Атик Йомин. Т.е. открытое говорит от имени скрытого, при этом делает это от первого лица.

וּבְגִין כִּךְ כְּתִיב כְּתִיב וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה. יו"ד שְׁלִים וְלֹא שְׁלִים. י' בְּלַחֲדוּי
מֵאָה. תְּרִין אֲתוּוֹן תְּרִין זְמַנִּין, מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה. י' בְּלַחֲדוּי כִּד אֲתַגְלִיא בְּזַעֲרָא,
אֲתַמְשֵׁךְ בְּעֶשֶׂר אֲלֶפֶיךָ שָׁנִין. מִכָּאן כְּתִיב, וְתִשָּׁת עָלַי כִּפְכָה

Транслитерация:

У-вегин ках ктив ктив: «Ve-ḥaю йамав мэа ве-эсрим шана». *Йюд-Вав-Далет* (י"ד) шлим ве-ло шлим. *Йюд* (י') билходой мэа. Трэйн атван – трейн зимнин, мэа ве-эсрим шана. *Йюд* (י') билходой кад итгалья би-Зеира, итмэшах бе-эсэр альфин шнин. Ми-кан ктив, ва-ташэт алай капэха.

Перевод:

Поэтому так написано: «И будут дни его сто двадцать лет¹⁸». (Потому что) *Йюд Вав Далет* – целое и не целое. *Йюд* сама по себе равна сотне¹⁹. Две буквы (Вав и Далет) – это дважды (по десять)²⁰, и (получается) сто двадцать лет²¹. *Йюд* сама по себе, когда она раскрывается в Зеир Анпине, распространяется на десять тысяч лет²². Теперь же написано: «Ты возложил на меня руку Твою²³».

¹⁸ Берешит 6, 3.

¹⁹ В классической гиматрии *Йюд* имеет числовое значение 10, но здесь, очевидно, речь о Высшей *Йюд*, которой автор книги назначил гиматрию 100, потому что 10 – это десять сфирот, каждая из которых содержит в себе по 10 других сфирот.

²⁰ Так как Вав и Далет – это часть милуя буквы *Йюд*, то автор считает, что эти буквы тоже равны по 10, каждая.

²¹ Таким образом, из милуя буквы *Йюд* получается 120, хотя в классической гиматрии он должен быть только 20.

²² Слышно отсюда, что жизнь человека после грехопадения должна была длиться 10 000 лет, но из за грехов поколения Потопа сократилась до 120 лет, в 83 раза. Примечательно, что гиматрия слова «болезнь» (מלה), т.е. то, что сокращает жизнь человека, также равна 83.

²³ Теилим 139, 5.

הַנְּפִילִים הָיוּ בְּאֶרֶץ, הֵייוּ דְכָתִיב וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים. מֵאֶתֶר דְּאֶתְפָּרֵשׁ
גִּנְתָּא, אֶקְרִי הַנְּפִילִים, דְּכָתִיב וּמִשָּׁם יִפְרֹד. הָיוּ בְּאֶרֶץ בְּיָמֵים הָהֵם, וְלֹא לְבִתְרָא זְמַנָּא.
עַד דְּאֶתָּא יְהוֹשֻׁעַ, וּבְנֵי הָאֱלֹהִים אֶסְטָמְרוּ

Транслитерация:

«А-нефилим һаю ва-арэц», – һайэну ди-хтив: «У-мишам ипарэд ве-һая ле-арбаа рашим». Мэ-атар де-итпэраш гин-та, икрей а-нефилим, ди-хтив: «У-ми-шам ипарэд». «һаю ва-арэц ба-йамим а-һэм», ве-ло лэватар зимна. Ад де-ата Йеһошуа, у-вней а-Эло-һим истамару.

Перевод:

«В те дни на земле были нефилимы²⁴». Об этом написано: «И оттуда он разделялся и разветвлялся на четыре потока²⁵», ибо то место, где разделяется Сад, называется «падшим» (нефелим), как написано: «И оттуда он разделяется». «Были... на земле в те дни», но не после, пока не пришел Йошуа бин Нун и не спрятались сыны Б-жии²⁶.

²⁴ Берешит 6, 4.

²⁵ Берешит 2, 10.

²⁶ Это намёк на пасук Йеһошуа 2, 4: «Но женщина эта взяла, тех двух людей и спрятала их, и сказала: действительно, приходили ко мне люди, но я не знала, откуда они.»

עַד דְּאֶתָּא שְׁלֵמָה וּבְנוֹת הָאָדָם אֶתְפָּלְלָא, הָדָא הוּא דְכָתִיב, וְתַעֲנוּגוֹת. תַּעֲנַגְתָּ קְאָרִי
בְּנֵי הָאָדָם דְּאֶתְרַמְיוּ מֵהָאִי רוּחִין אַחְרָנִין, דְּלֹא אֶתְפָּלְלוּ בְּחֻכְמָה עֲלָאָה. דְּכָתִיב וַיִּי נָתַן
חֻכְמָה לְשֵׁלֵמָה. וְכָתִיב וַיַּחֲפֹם מִכָּל הָאָדָם. מִשּׁוּם דְּהָנִי לָא אֶתְפָּלְלוּ בְּאָדָם

Транслитерация:

Ад дэата Шломо у-внот а-адам иткэлала, һада һу ди-х-

тив: «Ве-таанугот». Таанугот карей бней а-адам де-итрэ-миу мэ-һай рухин ахаранин, де-ло иткэлалу бе-Хохма илаа. Ди-хтив: «Ва-Адо-най натан хохма ли-Шломо». У-хтив: «Ва-йехкам ми-коль а-адам». Мишум де-һанэй ло иткалалу бе-адам.

Перевод:

Пока не пришел Шломо и дочери человеческие не были включены в (Святость), как написано: «И наслаждения (сынов человеческих)²⁷». Названы сыны человеческие (люди) наслаждениями, которые были изгнаны от других духов и не вошли в высшую Мудрость (Хохму). Написано: «И дал Г-сподь мудрость Шломо²⁸». И написано: «И был он мудрее всех людей²⁹». Это потому что, не соединились (те удовольствия) с человеком.

²⁷ Кохелет 2, 8.

²⁸ Млахим Алеф 5, 26.

²⁹ Млахим Алеф 5, 11.

וַיִּי נָתַן חֲכָמָה, ה' עֲלָאָהּ. וַיַּחֲכֶם, דְּמִינָה אֲתַחֲכֶם לְתַתָּא. הֵמָּה הַגְּבוּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם,
עוֹלָם דְּלַעֲיָלָא. אַנְשֵׁי הַשָּׁם, דְּאֲתַנְהֲגִן בְּשִׁמְאָא. מַאי שְׁמָא. שְׁמָא קַדִּישָׁא, דְּאֲתַנְהֲגִן בֵּיהּ
דְּלֹא קַדִּישִׁין לְתַתָּא, וְלֹא אֲתַנְהֲגִן אֶלָּא בְּשִׁמְאָא. אַנְשֵׁי הַשָּׁם סְתָם, וְלֹא אַנְשֵׁי הוּי"ה.
לְאוּ מִסְתִּים סְתִימָא, אֶלָּא גְרִיעוּתָא, וְלֹא גְרִיעוּתָא אַנְשֵׁי הַשָּׁם סְתָם, מִכְּלָלָא דְּאָדָם
נִפְקוּ, כְּתִיב אָדָם בִּיקָר בַּל יִלִּין, אָדָם בִּיקָר, בִּיקָרוּ דְּמִלְכָּא, בַּל יִלִּין, בְּלֹא רוּחָא

Транслитерация:

«Ва-Адо-най натан хохма» – һей илаа. Ва-йехкам, де-ми-на итхакам ле-тата. һэма а-гиборим ашэр мэ-олам, олам ди-лезэйла. Аншей а-шэм, де-итнаһаган би-Шма. Май Шма? Шма Кадиша, де-итнаһаган бэя де-ло кади-

шин летата, ве-ло итнаһаган эла би-Шма. Аншей а-шэм стам, ве-ло аншей Авайя. Лав ми-стим стима, эла гриута, ве-ло гриута аншей а-шэм стам, миклала де-адам нафку, ктив: «Адам бикар баль ялин». «Адам бикар – бе-якиру де-Малка, «баль ялин» – бло руха.

Перевод:

«И дал Г-сподь мудрость Шломо», т.е. (дал ему) высшую ней. «Ибо он стал мудрее», потому что от этого стал он мудрым внизу. «Тогда же были сильные люди издревле (или «от мира³⁰»)), – из верхнего мира. «Людим именитые», который использовали (силу) Имени. Какого Имени? Имени Святого, и они использовали Его, низшие (создания), сами не будучи святыми. Однако, не использовали он (никакие другие имена), а только (Святое) Имя (Аднут). Ведь написано просто «люди именитые (люди Имени)», но не (написано) «люди Авайя». (То, что написано) – не скрывает и скрывает, исключает и не исключает³¹. «Людим именитые» без конкретизации – это те, кто покинули общность «человек», как написано: «Человек в почёте не будет³²». «Почёт Человека» – это почёт Царя, он «не будет» – когда он без духа.

³⁰ Берешит 6, 4.

³¹ Т.е. то, что в словах «люди именитые» (люди Имени) не конкретизируется, какое Имя имеется в виду, не означает, что это не Имя Авая. Всё равно остаётся двусмысленность.

³² Теһилим 49, 13.

תְּלִיסַר מְלָכִי קָרְבָּא, בְּשִׁבְעָה. שְׁבַעַה. מְלָכִין בְּאַרְעָא, אֶתְחַזִּיאֻ נְצָחִי קָרְבָּא. תְּשַׁעַה
דְּסִלְקִין בְּדַרְגִּין, דְּרַהֲטִין בְּרַעוּתְהוֹן, וְלִית דְּיַמְחִי בִּידִיהוֹן. חַמְשָׁה מְלָכִין קִיִּימִין בְּבַהִילוֹ,
לְקַמֵּי אַרְבַּע לָא יִכְלִין לְמִיקָם

Транслитерация:

Тлэйсар малкей крава, бе-шава. Шива малкин бе-араа, ит-хазиу нацхэй крава. Тиша де-салкин бе-даргин, де-раһатин би-рутэһон, ве-лэйт де-имхэй бидэйһон. Хамиша малкин кайемин би-вһилу, ле-камэй арба ло яхлин ле-мэйкам.

Перевод:

Тринадцать враждующих царей (проявляются) в семи. Семь царей на земле кажутся победителями в войне. Девять восходят по ступеням и бегут, как им хочется, и нет никого, кто их задержит. Пять царей стоят в замешательстве и не могут устоять перед четырьмя.

אַרְבַּע מַלְכֵינָא נִפְקִין לְקַדְמוֹת אַרְבַּע, בְּהוֹן תְּלֵיין פֿעֲנָבִין בְּאַתְפְּלֵא צָרִירֶן בְּהוּ שְׁבַעָה רְהִיטִין. סְהַדִּין סְהַדוּתָא וְלֹא קִיִּמִין בְּדוֹכְתִיָּהוּ. אֵילָנָא דְמַבְסָם יְתִיב בְּגוּ. בְּעֲנַפּוֹי אַחִידָן וּמְקַנְנָן צְפָרִין. תְּחֹתוֹי תְּטַלְל חֵיוֹתָא דְשְׁלִיטָא בְּהַהוּא אֵילָנָא בְּתַרִי כְּבִישִׁין, לְמַהֲרָ בְּשַׁבְעָה סְמַכִּין סְחָרְנִיה, בְּאַרְבַּע חֵיוֹן, מִתְגַּלְגְּלִין בְּאַרְבַּע סְטָרִין

Транслитерация:

Арба малкин нафэкин лэкадмут арба, бэон талйайн каа-навин бэйткэла цэриран бэу шива рэитин. саадин саадута вэла каймин бэдухэтайу. илана дэмивсам йатив бэго. баа-нафой ахидан умэканнан ципорин. тэхотой татлэл хейвата дишлита бэау илана битрей кэвишин, лэмэах бэшава сам-хин сахараней, бэарба хейван, митгалгэлин бэарба ситрин.

Перевод:

Четыре царя выходят навстречу четверем (царям), они цепляются за них, как виноград за гроздь. В них объединены семь гонцов – свидетельствуют свидетельством своим и

на местах своих не стоят. Дерево благовонное расположено между ними. Среди ветвей его цепляются и гнездятся птицы. Под ним – животное укрывается в его тени и оно правит тем деревом двумя путями, ходит среди семи столпов, которые охраняет, (и ходит) среди животных, которые окружают его с четырёх сторон.

חַוִּיא דְרַהִיט בַשׁ"ע דְלוּגִין, דְלִיג עַל טוּרִין, מְקַפֵּץ עַל גְּבַעְתָּא, דְכְתִיב מְדַלֵּג עַל הַהָרִים
מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת. זְנַבִּיה בְּפּוּמִיָּה, בְּשִׁנּוּי, נִקִּיב בְּתַרְיִן גִּיסִין. כִּד נִטִּיל גִּיסְטָרָא אֲתַעְבִּיד
לְתַלַּת רוּחִין

Транслитерация:

Хивья де-раhit бе-тлат мэа ве-шивин дилугин, далиг аль турин, мекапэц аль гивата, ди-хтив: «Медалэг аль hэ-hарим мекапэц аль а-гваот». Знавей бе-фумея, бе-шиной, нажив би-трэйн гисин. Кад натиль гистэра итавэд ли-тлат рухин.

Перевод:

Змея, которая бежит тремястами семьюдесятью прыжками, прыгает по горам, скачет по холмам, как написано: «Скачет он по горам, прыгает по холмам³³», хвост у нее во рту, между зубами, пронзен с двух сторон. Когда же он останавливается, его тело разделяется на три духа (на три стороны).

³³ Шир а-Ширим 2, 8.

כְּתִיב וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת הָאֱלֹהִים. וְכְתִיב חֲנוּךְ לְנֹעַר עַל פִּי דְרַכּוֹ. לְנֹעַר הַיְדוּעַ. אֶת
הָאֱלֹהִים, וְלֹא אֶת יְיָ. וְאִינְנוּ, בְּשֵׁם זֶה, כִּי לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים לְהַקְרִיא בְּשֵׁמוֹ

Транслитерация:

Ктив ва-итһалэх Ханох эт а-Эло-һим. У-хтив: «Ханох ла-на-ар аль пи дарко». «Ла-наар» а-ядуа. «Эт а-Эло-һим» – ве-ло «эт Адо-най». Ве-эйнэйнуну, бе-Шэм зэ, «ки лаках ото Эло-һим» леикарэ би-Шмо.

Перевод:

Написано: «И ходил Енох с Б-гом (Эло-һим)³⁴», а также: «Наставляй (ханох) отрока на путь, по которому ему идти³⁵» – отрока известного (нам)³⁶. «С Б-гом (Эло-һим)», но не с Г-сподом (Авайя). «И не стало его³⁷» – (не стало его) во Имя это, «ибо Эло-һим взял его», чтобы называться Его именем³⁸.

³⁴ Берешит 5, 24.

³⁵ Мишлей 22, 6.

³⁶ Отрок – это ангел Метатрон, который называется «отрок», и ангел Метатрон – это Ханох, ставший ангелом, когда был при жизни взят на Небеса.

³⁷ Берешит 5, 24.

³⁸ Т.е. Ханох стал ангелом со стороны Гвуры, которая соответствует Имени Эло-һим.

תַּלַּת בָּתֵּי דִּינִין, אַרְבַּע אִינוּן. אַרְבַּע בָּתֵּי דִּינִין דְּלַעֲיָלָא. אַרְבַּע לְתַתָּא. דְּכַתִּיב לָא תַעֲשׂוּ
עוֹל בְּמִשְׁפַּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשׁוֹרָה. דִּינָא קַשְׂיָא. דִּינָא דְּלָא קַשְׂיָא, דִּינָא בְּשִׁקּוּלָא,
דִּינָא דְּלָא בְּשִׁקּוּלָא. דִּינָא רַפְּיָא. דְּאֶפִּילוּ לָא הָאֵי וְלָא הָאֵי

Транслитерация:

Тлат батэй динин, арба инун. Арба батэй динин ди-лэйла. Арба лэтата. Ди-хтив: «Ло таасу авэль ба-мишпат ба-мида ба-мишкаль у-ва-мсура. Дина кашья. Дина де-ло кашья, дина бе-шикула, дина де-ло бе-шикула. Дина рафья. Да-а-филу ло һаи ве-ло һаи.

Перевод:

Три заседания суда (разделяются на) четыре. Есть четыре суда наверху и четыре суда внизу, как написано: «Не делайте неправды 1) в суде, 2) в измерении, 3) в весе и 4) в мере³⁹». Есть суд тяжёлый и есть суд не тяжёлый; есть суд взвешенный, и есть суд не взвешенный. Есть суд мягкий, в котором нет ни этого, ни другого.

³⁹ Ваикра 19, 35.

וַיְהִי כִּי הִחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. הִחֵל הָאָדָם לָרֹב. הֵיָיְנוּ דְכָתִיב בְּשָׁגָם וְגו',
הָאָדָם דְּלַעֲיָלָא. וְכָתִיב עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. וּמֹשֶׁה לֹא יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פְּנָיו, הֵיָיְנוּ דְכָתִיב
כְּתוּבָת עוֹר

Транслитерация:

«Ва-йеһи ки эхэль а-адам ла-ров аль пнэй а-адама». «Эхэль а-адам ла-ров» – һайэну ди-хтив: «Бе-шагам ве-гомэр» – а-адам ди-лэйла. У-хтив: «Аль пнэй а-адама». «У-Мошэ ло яда ки каран ор панав», – һайэну ди-хтив: «Катнот ор».

Перевод:

«И было, когда люди стали умножаться на лице земли⁴⁰». «Люди стали умножаться», как написано, «ибо и он⁴¹» – это человек высший. И написано: «На лице земли». (Это похоже на пасук): «Моше не знал, что кожа лица его сияет⁴²» – это (бъясняет) написанное: «кожаные одежды⁴³».

⁴⁰ Берешит 6, 1.

⁴¹ Берешит 6, 3.

⁴² Шмот 34, 29.

⁴³ Берешит 3, 21.

קָרָן, דְּכַתִּיב וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת קָרְן הַשֶּׁמֶן. לִית מְשִׁיחָא אֶלָּא בְּקָרְן, וּבְשִׁמְךָ תְּרוּם קָרְנֵנוּ.
שָׁם אֲצַמִּיחַ קָרְן לְדוֹד. הֵיִנוּ עֲשִׂירָאָה דְּמִלְכָּא. וְאַתְיָא מִן יוֹבְלָא דְּהִיא אִימָא, דְּכַתִּיב
וְהָיָה בְּמִשׁוֹךְ בְּקָרְן הַיּוֹבֵל. קָרְן בְּיוֹבְלָא אֲתַעֲטָר עֲשִׂירָאָה בְּאִימָא. קָרְן, דְּנִטִּיל קָרְן וְרוּחַ
לְאַתְבָּא רוּחִיהָ לִּיהָ

Транслитерация:

Каран, ди-хтив: «Ва-иках Шмуэль эт керен а-шэмэн». Лэйт мшиха эла бе-керен: «У-ве-Шимха тарум карнэйну». «Шам ацмиах керен ле-Давид». һазйну асираа де-Малка. Ве-атъя мин Йовэла де-һи Има, ди-хтив ве-һайа би-мшох бе-керен а-Йовэль. Керен бе-Йовэла итатар асираа бе-Има. Керен, де-натиль керен ве-ревах лэ-атава рухей лэй.

Перевод:

(Написано про Моше: «кожа лица его) просияла» (каран). И об этом написано: «И взял Шмуэль рог (керен) с маслом⁴⁴». Не помазывают (царей), а только из рога, как написано: «И во Имя Твоё возвысится рог наш⁴⁵», а также (написано): «Там вознесу рог Давидов⁴⁶». Это относится к десятому царю⁴⁷. Он происходит от Йовэля, который есть (Высшая) Мать, как написано: «И будет, когда затрубят в бараний рог⁴⁸» – это (намёк) на рог Йовэля. Рог Йовэля коронуется десятой, которая Мать (Има). Рог, который забирает рог, и дух, чтобы дух вернулся в неё.

⁴⁴ Шмуэль Алеф 16, 13.

⁴⁵ Эта фраза составлена из частей пасуков Теһилим 89, 17-18: Во Имя Твоё радуются они весь день и справедливостью Твоей возвышаются, ибо Ты – слава силы их, по благоволению Твоему возвышен рог наш.

⁴⁶ Теһилим 132, 17.

⁴⁷ Десятый царь – это десятая сфера – Малхут, с которой ассоциируется царь Давид.

⁴⁸ Йеһошуа 6, 5.

וְהָאֵי קֶרֶן דְּיִוְבֵלָא הוּא. וְיִוְבֵל ה'. וְה' נְשִׁיבָא דְרוּחָא לְכָלָא. וְכָלָא תִּיבִין לְאַתְרֵיהּ,
דְּכְתִיב אֶהָהּ יי' אֱלֹהִים, כִּד אֲתַחֲזִי ה' לֵה' יי' אֱלֹהִים אֲתַקְרִי שֵׁם מְלֵא וְכְתִיב וְנִשְׁגַּב
יי' לְבִדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא. עַל כֵּן סָתִים וְאַתְעֵטֵר צְנִיעוּתָא דְּמַלְכָא, דְּהֵיִנוּ סִפְרָא דְּצְנִיעוּתָא.
זְכָאָה מֵאֵן דְּעָאֵל וְנִפְק וְיִדַע שְׁבִילוֹי וְאַרְחוֹי

Транслитерация:

Be-hai kэрэн де-йовла hu. Be-йовэль Адо-най ('ה).
Be-Адо-най ('וה) ншива де-руха ле-хола. Ве-хола тайэвин
ле-атрайэhu, ди-хтив: «Аha Адо-най ('יי) Эло-him, кад ит-
хазэй Адо-най ('ה) ла-Адо-най (' לה) Эло-him иткэрей Шэм
малэ у-хтив: «Ве-нисгав Адо-най ('יי) левадо ба-йом а-hu».
Аль кэн сатим ве-итатар цниюта де-Малка, де-haiну Сиф-
ра ди-Цниюта. Закаа ман де-аль ве-нафак ве-яда швиллой
ве-архой.

Перевод:

Этот рог (для трубления) в Йовэль, а Йовэль (соответствует
Имени) Адо-най (Четырёхбуквенное Имя). И Адо-най вды-
хает во всё дыхание (жизни). Все они возвращаются на свои
места⁴⁹, как написано: «Увы (пишется Алеф hey hey) Адо-
най Эло-him⁵⁰». Когда (первая) hэй является (второй) hэй,
тогда Адо-най Эло-him называется Именем полным. И об
этом написано: «И возвеличен будет один только Г-сподь в
тот день⁵¹». До сих пор было сокрыто и короновано сокры-
тие Царя, а именно Сокрытая Книга. Блажен, кто входит и
выходит (с миром), и знает ее пути и дороги.

⁴⁹ Имеется в виду, что в Йовэль проданные земельные участки возвращаются перво-
начальным хозяевам.

⁵⁰ Ирмия 1, 6.

⁵¹ Йешайя 2, 17.



**Сайт Silatehilim выражает огромную
благодарность Раву Александру Цви Сышкову
за сделанный для сайта транслит и перевод
«Сифра де-Цниюта».**







ЛЕ ИЛУЙ НИШМАТ

**Артур Давид бен
Аарон Андижан**

Валентина бат Зарахья

Ишай бен Элазар

Ицхак бен Авраам